

The GLEANER

founded in 1863

143rd year

Wednesday, August 2, 2006

20 pages 1,09\$ Plus taxes

REGATE KIA VALLEYFIELD
565, boul. Mgr Langlois, Valleyfield
(450) 373-4372

RIO
Starting at \$13,595

KIA
The Power to Succeed

tel.: 829-2367
829-2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown

Hemmingford continuing to remember Shanna Poissant

Sarah Rennie

What was meant to be a community vigil in memory of Shanna Poissant July 26 took on new significance that Wednesday as Hemmingford native Kurt Lauder pleaded guilty to second-degree murder in the death of Poissant, whose body had been found on the same day exactly one year ago.

Nearly 100 residents, friends and family members made their way from Hemmingford's Municipal Building to the cemetery where people expressed the raw anguish that had simmered over the year in a community that lost two of its young people the day Shanna disappeared and Lauder denied knowing where she was.

Under the soft glow of candlelight, friends of Shanna rested their heads on each other's shoulders as tears slipped down their cheeks. There were a lot of hugs, many tears and a seething anger as people grappled with what was taken in the life of Shanna Poissant, and the news of the reduced charge that Lauder had pleaded to earlier in the day.

"Everyone is having a hard time dealing with it," says Anne Healey, whose daughter was a friend of Shanna.

"This was a good way to remember her and a good way for the kids to get together to talk about what they heard on the news," says Healey of the memo-



A candlelight vigil was held in Hemmingford for Shanna Poissant this past July 26, one year after the 16-year old's body was found buried in a shallow grave beside a bike path. (Sarah Rennie photo)

rial. "Hopefully having some verdict will bring some closure to it."

For some, however, there would be no

closure found in courtroom decisions. "There is no justice in this world," says Pierrette Smith, who lives next door to

the Lauder's. "We are still looking for answers," she says. "But we are here tonight for Shanna."

Ormstown finds its musical roots during weekend festival

Sarah Rennie

Gospel never sounded as good and at home as it did this past Sunday afternoon at the Ormstown Fairgrounds as the fourth annual Branches and Roots Music Festival wound down with an afternoon gospel inspired jam session.

With toes tapping and broad smiles, an audience of well over 60 people swayed in their seats under the tent as guitar chords filled the air, only to be accompanied by the melodic voices of the Echo Hunters, the Chateauguay Valley Boys and a host of other local and visiting musicians.

The festival, celebrating roots-based music from the blues and bluegrass, to Celtic and folk, unites high caliber entertainers already featured on the folk/blues circuit with a breadth of local talent. Friday night featured an open mic jam session that showcased much of the new and local talent from the Valley.

Over 400 people made their way to the fairgrounds where concerts were held simultaneously on two stages throughout the day Saturday and into the night. A list of performers to rival many of the larger blues, roots and folk

festivals included the Echo Hunters, a Montreal-based folk rock group influenced by the blues, gospel and country performed an awesome version of Moondance to cap off a day of incredible music, featured musicians and even a few surprises. Crowd favorites the Rhodes Scholars paid a surprise visit to the fest, and brought along their guitars for an impromptu set. Bluegrass band leader Dave Nichols of Dave Nichols and Spare Change, who also works as a spokesperson for Martin guitars brought along an extra guitar, which he donated to be raffled off. At least \$875 was raised through the raffle for the completely volunteer run, non-profit Branches and Roots Music Festival.

While the American band, the Back Porch Band, nearly brought down the roof, with the help of some wind. After playing through 'I'll Fly Away,' high wind warnings for the region sent organizers scrambling to secure tents Saturday as the winds blew past.

Other performers included the Fat Tuesday Brass Band, who opened the festival Saturday with their lively Mardi Gras music. The Boll Weevil Acoustic band was on hand for all the blues fans,

while folk aficionados were treated to duo Bill Garrett and Sue Lothrop, the 'Down-East' Maritime melodies of Hughie McDonnell, and Montrealer Mike O'Brien. New to the show this year was Swift Years, Bush Business,

bluegrass band Yonder Hill and the francophone duo Osmosaic, who enthralled the crowd with their Celtic

[See Festival page 2]

Golf tournament to profit Suroit Alzheimer Society

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

Several former players of the Montreal Canadiens will be in Saint-Anicet to take part in the very first golf tournament to profit the Suroit Alzheimer Society, which will be held on Friday, August 11.

Stéphane Richer, Benoît Brunet, Elmer Lach, Phil Goyette, Don Marshall and Dollard Saint-Laurent are just some of the former stars who will be present at the Saint-Anicet Golf Club. These hockey legends accepted the invitation from the board of directors and organizing committee of the Society.

Younger fans will likely remember Stéphane Richer, who was the last to score 50 points in the regular season, and

Benoît Brunet, who won the Stanley Cup with the Montreal team in 1992-1993. For older fans, Elmer Lach is the last element still living from the famous "Punch Line" that competed alongside Maurice Richard and Toe Blake. Phil Goyette, for his part, evolved with the Habs during their five consecutive Stanley Cups from 1956 until 1960.

"It is a unique chance in Saint-Anicet

[See Golf page 2]



LAST CHANCE TO WIN!

GM Gérard Maheu inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
(450) 377-1420 1-800-465-1420
Info@gerard-maheu.qc.ca

Order your forage seeds before Sept. 1st

BRUTE FORCE 650 4T

Mélange Optimum SEMICAN

Moulées Feeds **DUNDEE**
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970
Info@dundee-feeds.qc.ca

Canadian Parishioners Welcome

Sunday services will be held at the North Burke Presbyterian Church at 10 a.m. August 6, 13, 20 and 27th. Rev. Eleanor Bellows will be the guest for the month. Canadians are more than welcome to attend. Bring a friend. The church is located at the Jamieson Line border.

Well Being Festival

Come and see a wide variety of presentations, products and services related to aspects of our physical, spiritual, nutritional and environmental well being. The Hemmingford Festival of Well Being is being held this Saturday, August 5, from 2 to 7 p.m. and Sunday, August 6, from 2 to

6 p.m. This event will take place at Camping Canne de Bois on Route 219 in Hemmingford.

Silo Safety Course

Normally, the Chateauguy Valley Union des producteurs agricoles English syndicate organizes its safety event in March, during Safety Week. However, this year, the directors felt that because the event will deal with silo gasses, why not hold the event when farmers can actually be on site with a silo nearby to add emphasis to the seriousness of the matter?

The syndicate is, therefore, very pleased to be welcomed to Homestead Lodge, home of Butch, Carolyn and

Ashley Cameron August 9th. Their farm is at 2860 Rivière des Outardes road in Hinchinbrooke. Two guest speakers, fire chief Douglas Grant and Jean Marc Lambert, will be there to talk about silo gas. We are sure you will gain much useful information on how to work safely during harvest time. We certainly hope that young and old, and the in-betweens, will come out in large numbers and hear about the latest safety equipment and simple precautions to take to make your harvest a safe one for you and your family.

For further information, you can call Penny Anderson at 450-825-1350.

Church Garage Sale

Everyone is cordially invited to the St-

Malachie Parish Garage Sale on August 11 and 12th at 10 Bridge Street in Ormstown. There will be a canteen at the site, with all profits going to the St-Malachie Church. The sale will take place rain or shine, so come and see us under the tent.

20-year High School Reunion

Come and enjoy great stories from fellow classmates at L'Hermine Cabane à Sucre, 212 Rang St-Charles, in Havelock (same location as the 10-year reunion) on August 12th at 7 p.m. There will be a DJ playing 80's music, a midnight buffet and cash bar. For more information, please call Cliff D'Aoust at 450-267-0465 or e-mail cliffdaoust@hotmail.com

[Festival from page 1]

and middle-eastern mélange. Finally, Terry Joe Banjo and his sensational claw hammer banjo was a crowd pleaser, as was the finger work of slide guitarist extraordinaire Joe Grass.

"I just like the music," says Gordon Furey, the president of the organization committee. Furey and his wife Diane came up with the idea to start a small-

scale roots music festival in Ormstown in the style of the larger festivals on the circuit simply out of a love for the music.

"We'd like to see it grow," says Furey, noting how the festival has "some really good quality performers and it will just take time to get the word out."

The festival was also a chance to bring something to the local music community, which has seen a great increase in the number of venues for local talent.

Sponsors for the three-day event included the Ormstown Fair Board, The Foresters, and the Caisse populaire Desjardins, and Le Vieux Pub in Rockburn also made a generous donation. The organization committee strived to keep ticket prices as afford-

able as possible, and the proceeds from the weekend go into preparations for next year's festival. During Sunday's gospel session, however, a basket was passed for donations that went to support the Barrie Memorial Hospital in Ormstown.

[Golf from page 1]

to have all these stars gathered together, which is another reason to invite golfers from the region to come to meet them and play with them. Mr. Lach, despite being 88-years old, is still active and regularly plays golf," said Lorraine Hepworth Sauvé, director general of the Suroit Alzheimer Society.

This golf tournament is collecting funds to develop and maintain the quality of programs and services offered to people affected by the Alzheimer disease and their families. A part of this sum is intended for the implementation of a Suroit Alzheimer Society service point, which will be established to serve the population in the Ormstown / Huntingdon area by September, 2006.

The golfers will simultaneously start at noon. The participants will play according to the formula "two balls better ball".

Before starting, there will be a brunch served at 10 a.m. Once the golfing ends, the players can quench their thirst and tell their exploits from being on the green before supper, which will take place around 7:30 p.m.

This golf tournament is open to everyone, golfers or not. The cost of a ticket to participate includes the brunch, the golf game and the supper. It is also possible to only play golf or take part in just the meals.

For additional information about this golf tournament, contact Mrs. Hepworth Sauvé by telephone at 450-373-0303 or by e-mail at: lsauve@alzheimersuroit.com.



The Chateauguy Valley Boys started the Gospel session Sunday afternoon with their a cappella renditions of old-time favorites to cap off the three-day Branches and Roots Music Festival in Ormstown. (Sarah Rennie photo)

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Comprised of the Huntingdon CLSC, Centre d'hébergement Ormstown, Barrie Memorial Hospital and Centre d'hébergement du comté de Huntingdon, the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre provides community health and social services to Haut-Saint-Laurent MRC residents. This MRC located in southwest Québec has a population of 22,500, approximately 40 per cent of which are Anglophone, while 60 per cent are francophone. We wish to fill the following replacements at Barrie Memorial Hospital:

OCCUPATIONAL THERAPIST
Outpatient clientele
Full time replacement for six months, followed by 3 days/week afterwards

Requirements: • Member of the Ordre des ergothérapeutes du Québec
• Bilingualism is an asset

PHYSIOTHERAPIST/PHYSICAL REHABILITATION THERAPIST
Outpatient clientele
Full time replacement for one year with possibility of an extension.

Requirements: • Member of the Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec
• Bilingualism is an asset

For our establishment, we also need people to fill our availability list in the following areas:

Nurse - Nursing assistant - Secretary - Beneficiaries Attendant - Family and social auxiliary - Human relations agent

Please send your curriculum vitae before August 12, 2006 to:

CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0
Courriel : isabelle.philie@rrsss16.gouv.qc.ca

Please note that no acknowledgements will be sent.

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 829-3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES</p> <p>dh</p> <p>Tel.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS - RESTORATION</p> <p>By appointment Tel.: 264-9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS</p> <p>62 Chateauguy St., Huntingdon Tel.: 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A.</p> <p>• FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS</p> <p>264-6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS</p> <p>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 264-6137</p>
<p>Gîte Centaure B&B Québec Class: 4 stars Crisiane & Eric Brichard 2258 Gore, Ormstown, Que. e-mail: ariane@rocler.qc.ca Tel.: 829-3593</p> <p>For all your travel needs Les Galeries d'Ormstown Tel.: 829-3882 1-800-701-3882</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic</p> <p>Dr Shannon S Whatman (450) 247-0090 534 Champlain Hemmingford Québec J0L 1H0</p>	<p>WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: (450) 829-2287 Emergency 24/7: (450) 374-7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.</p>
<p>264-5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 264-2916</p> <p>Monsieur/Mr. O Café Internet 149 Chateauguy, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor</p> <p>Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>Carole M. Leroux Psychotherapist</p> <p>Individual, couples, self esteem, workshops</p> <p>97, Salaberry, Valleyfield (450) 802-9007 Receipt available for insurance</p>
<p>Louise Robinson Acupuncture B.A.S. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 2400, Ridge Rd. Huntingdon, Québec J0S 1H0 450.264.9276</p> <p>To treat arthritis, migranes, quit smoking, allergies & more.</p>	<p>TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL 264-5364</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances</p> <p>DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER TQM 17, Chateauguy, Huntingdon (450)264-2236 546, Trépanier, St-Amand (res)264-6314</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE</p> <p>Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician</p> <p>10, King St. (The Chateau) For appointment 264-2333</p>	<p>Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.</p> <p>OPTICIANS</p> <p>• Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist</p> <p>70 Chateauguy Huntingdon 264-9532 4 Bridge, local A-6 Ormstown 829-3001</p>	<p>HENRI LEMYRE NOTARY & TITLE ATTORNEY</p> <p>800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE. J0L 2L0 (450) 454-4687 FAX: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 247-3310</p>

Hot, hot, heats at 15th Provincial Championship Demolition Derby

Sarah Rennie

The warmest weekend of the summer was smoking, literally, at the 15th Provincial Demolition Derby in St-Chrysostome, July 15 and 16, as over 175 drivers and over 225 cars participated in the annual smash 'em up rally.

Fine waves of heat emanated off the hoods of the cars as they paraded into the pitch with windows missing, doors chained shut and side panels emblazoned with makeshift advertisements, registration numbers, names and messages. A collection of bent and twisted metal, the remnants of the battles from the night before lay scattered off to the side as Sunday's competitors prepared their cars, trucks, or vans for each match.

Over 5,000 spectators piled into the stands over the weekend, water bottles in hand, to watch what has become one of the best car and driving spectacles in the area.

Brothers Yvan and Donald Bourdeau, who have been involved with the demolition circuit in Quebec for over 25 years, continue to organize the event each year over the first weekend of the construction holiday. Aware that the derby had a niche audience in St-Chrysostome, the annual derby was upgraded in 1991 to become the venue for the provincial championships.

"The show has put St-Chrysostome on the map," says Donald Bourdeau of the derby's popularity, which has consistently risen with each passing year.

"But for me, and the 150 volunteers, it is all for Leucan" says Bourdeau, referring to the derby's long-standing relationship with the non-profit organization that aims to promote well being and healing among children with cancer. For Bourdeau, however, the derby's association with Leucan is more than just a chance to raise money and awareness for



The 15th annual Demolition Derby Provincial Championships, held in St-Chrysostome in mid-July, brought out over 5,000 spectators and raised over \$33,000 for the Knights of Columbus and Leucan. (Sarah Rennie photo)

a good cause. In 1999, Bourdeau was a driver in the derby circuit when one of his daughters was diagnosed with leukemia. Since then, the derby has donated over \$50,000 for Leucan, and this year alone, the event raised at least \$18,000 for the Foundation.

An invitation was extended to the children of Leucan and their families to take in the derby, and a handful of kids were on hand to help decorate a car that had been donated by one of the drivers without a sponsor. The kids, as the real stars of the event, were also given the chance to parade around the concrete ring with the drivers before scuttling away in time for a front row seat for the action.

"18,000 is a lot of money for a little town," says Bourdeau, of the generosity of the crowd. Adding to the till for Leucan was a challenge that began simply as a bit of fun at the bar Chez So in St.

Antoine-Abbé, where a pair of friends volunteered to have their heads shaved if the crowd would donate what they could to Leucan. Over \$1,200 was raised that night in the bar. The committee for the derby decided to play as well, and a spontaneous shave to save style contest became part of the day's events. Both men and women, including Bourdeau, volunteered their locks and by the end of the day an additional \$6,000 had been raised for the Foundation.

The derby is also proud to support the St-Chrysostome chapter of the Knights of Columbus, a catholic fraternal benefit society. A further \$15,000 was raised for the Knights, which will be funneled back into the area through various community projects.

In fact, over the last 20 years the Knights of St-Chrysostome have invested at least a million dollars in the communi-

ty by supporting various community groups and organizations and programs.

At the end of the day, Martin Isabelle of St. Jean was crowned the big winner, taking both the championship for the car competition and the Defi Leucan, a special heat that requires drivers to raise at least \$200 for Leucan in order to register.

Jocelyn Laberge of St-Chrysostome won the van competition, while Howick's Sebastien Boudreau won the final mini-van heat. Serge Bourdeau of Lacolle won the mini pick-up match, and Dominic St-Mary of St. Eustache won the full size pick up competition.

Isabelle and Laberge represent the seasoned veterans while the others are the future, says Bourdeau, of the young drivers making their way into the provincial circuit, who will more than likely be back again next year for another crack, or crash, at the provincial championship.

HOTTEST DEALS UNDER THE SUN

HURRY! OFFER VALID UNTIL AUGUST 31, 2006



2006 Dodge Charger

MSRP : \$ 27 635
- EMPLOYEE DISCOUNT : \$ 1764
- DELIVERY ALLOWANCE : \$ 2 200

YOUR BEST PRICE OF THE YEAR **\$23 671¹**

OUR GREAT SUMMER DEALS ARE BACK!

GET AN EMPLOYEE PRICE DISCOUNT*

+ UP TO \$6 000 IN DELEVERY ALLOWANCE**

+ 0% PURCHASE FINANCING UP TO 36 MONTHS ON ALL 2006 MODELS

THE BEST PRICES OF THE YEAR!



2006 Dodge Grand Caravan SXT

MSRP : \$ 36 300
- EMPLOYEE DISCOUNT : \$ 3 201
- DELIVERY ALLOWANCE : \$ 6 000

YOUR BEST PRICE OF THE YEAR **27 099 \$¹**

WHY PURCHASE A NEW CAR FROM THE DEALER

• No doubt on the origin of the car • 5 star dealer service • Better resale value • Better maintenance • Original accessories guaranteed
Then! Why purchase a used car and lose all these advantages ?



Joey

C.J. KYLE LTÉE SALE • PARTS • SERVICE
147, Châteauguay, Huntingdon Tel.: 450.264.5321



Seeking purr...fect solutions?

Having a hard head and a soft heart seems to repeatedly put me at odds when attempting to unravel whatever I get caught up in. And for several weeks, two "problems" have been repeatedly coming and going and tangling with my emotions - mainly guilt.

When I was growing up, we always had one or two dogs and a barn full of cats. And not one of them came from a pet store. They were always "drop offs" or given to us.

These often starving animals quickly joined our family when a bowl of food was offered and eagerly accepted. Within a day, a stray dog would be given a name while the majority of abandoned cats were simply known as "Thatcat," who, more often than not, were always pregnant.

So what does reminiscing about my past have to do with you and the future?

I can guarantee just about every resident in our 13 rural municipalities across the Haut Saint-Laurent MRC has either experienced or know someone who has just accepted another homeless animal as a pet.

Yet, just because we live in the country, do we have to automatically accept responsibility for the welfare of every animal that wanders onto our property?

I won't get into a yes-or-no debate, but I will encourage the possibility that there are solutions to this problem that has been around all my life and much longer.

For instance, how many of our veterinarians can be encouraged to offer - at least once a year - discounts for spaying/neutering abandoned, as well as non-neglected, cats and dogs, when the surgeries cost close to \$100 for cats and well over \$100 for dogs? Wouldn't the vets automatically get more clients for follow-up examinations and vaccinations, while

we would ultimately have less feral and tame animals wantonly multiplying in the countryside?

If our veterinarians have a staff member providing training courses, what about offering a reduction in medical services - even if it is just for one or two visits - to people who decide to adopt a dog if they will participate in these obedience courses? Again, it is a potential for new clients.

Why can't all our local pet storeowners be encouraged to have a highly visible bulletin board to display photos of animals seeking homes and donate a bag of pet food to someone who adopts one of these animals? Yes, obviously, they want to sell their own higher priced pets in their store. But demonstrating a love for all animals will automatically translate into more sales of the essentials, like future food, collars, as well as for the vast array of pet luxuries, like beds, winter booties, toys and treats, to spoil the newly acquired "free" friend.

How many local boarding kennels or catteries and groomers are willing to help publicize animal adoptions? In return, these businesses will either get new clients wanting to pamper their newly adopted pet or they will at the very least have their own free publicity from the people who will say where they first heard about getting a new addition to their family.

Dog and cat abandonment is not a problem that is going to go away on its own. And, more than likely, the easily adoptable (hint-hint) grey and orange cats currently parked at our garage won't either considering when they mew for food at night they are now being fed. But just as I would like to find a home for my homeless cats, solutions have to be sought and put into practice to minimize these "drop-offs" now.

Susanne J. Brown



LETTERS

was obvious that increased gas supply was the solution.

Transfer payments are a politician's dream because it is doubtful that anyone, including our elected representatives, understands how they work. One federal Liberal leadership candidate admitted as much in June. It was refreshingly honest, but may not help his campaign.

Try discussing the mechanics of transfer payments with any of our elected representatives at the provincial or federal level. Watch as his / her eyes glaze over while searching the room for someone else's hand to shake, or better still, a baby to nuzzle (babies don't ask questions).

Our present national health care system in its present form is the result of significant federal government prodding. Initially, the federal government paid a substantial part of the overall cost. The acceptance by successive provincial governments of transfer payments in lieu of direct federal payments to the health plan was legal, but showed financial short-sightedness. The acknowledged reduction of contributed funds to the plan by the federal government was also legal but immoral.

But that is all water under the bridge.

The time has come for Canadians to look at health services and health costs right in the eye. This will not make us feel comfortable or happy.

The most efficient manner to resolve the question is to have a Health Fund to which everyone contributes in a fashion

similar to Employment Insurance. The monies collected at the national level and provincial level to be directed into separate federal and provincial Health Funds with financial statements issued at each year-end. The health costs in each province to be paid 50-50 by the federal and provincial funds. At least we, as a people, would know where we stand.

Even though it is generally recognized that changes to the present situation are required, there will not be general clamor amongst the Canadians demanding a defined timetable for improvements. After all, this is not hockey.

The reality is that most of us are in good / acceptable health and firmly believe that we will remain so. So why spend time agitating for change?

Those of us unfortunate enough to be on a waiting list are for the most part too pre-occupied with making appointments, taking tests, re-scheduling appointments, etc, while still coping with our family responsibilities, to have the time or energy to protest.

And those who fall from a wait list will be forever silent.

And in fairness, it would take a good deal of political courage for any backbencher (or front bench for that matter) to stand and advocate such basic changes to the Canada Health Plan. One can always hope.

Keith Burton,
Ste-Clotilde

LETTERS

Solution for Canada's Health Plan

The Canadian national health plan did not gain much from the recent federal election. Before the federal campaign, our political parties were tripping over themselves telling the electorate what creative plans they had. When the campaign started someone pressed the "Mute" button. The only health items debated were managing the wait lists and transfer payments. Since the election, even with the change of players, discus-

sion still revolves around these same subjects with the same lack of agreement between the federal and provincial governments.

Experience has taught us that wait lists occur when there is insufficient product or service to meet the demand. Increase the supply and wait lists disappear. In years past when there have been lineups at gas stations no one suggested that managing the lineups was the answer. It

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

<p>General Manager: André Castagnier acastagnier@gleaner-source.com</p> <p>Sales Representatives: Nicole Jacob Mélanie Castagnier ventes@gleaner-source.com</p> <p>Editors: Susanne J. Brown editorial@gleaner-source.com Patrice Laffamme plaffamme@gleaner-source.com</p> <p>Office: Sheri Graham Liz Elliott Martin Daoust pub@gleaner-source.com</p> <p>Publication Mail Registration no: 08070 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada</p> <p>Yearly Subscription</p> <table border="0"> <tr> <td>Canada</td> <td>local: \$32.00</td> <td>out of area: \$39.50</td> </tr> <tr> <td>United States</td> <td>\$37.50 u.s. funds</td> <td>\$55.00 can. funds</td> </tr> </table>	Canada	local: \$32.00	out of area: \$39.50	United States	\$37.50 u.s. funds	\$55.00 can. funds	<p>Hébdos Montréal La force d'un réseau</p> <p>LES HÉBDOS SELECT</p> <p>QCNA AJRQ</p> <p>CNA</p> <p>Audit Bureau of Circulations</p> <p>Graphic Design & Setup: PCO OUEST 243-C Boul. d'Anjou Châteauguay, Qc J6J 2R3 (450)699-8566</p> <p>Printer: Imprimerie Québecor 800 Boul. Industriel, bur. 100 St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 8G4 (514) 856-7848</p> <p>The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.</p> <p>Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.</p> <p>SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.</p>
Canada	local: \$32.00	out of area: \$39.50					
United States	\$37.50 u.s. funds	\$55.00 can. funds					

3219346-080306-04

Godmanchester should trim their plans

The Godmanchester municipal council has started a project of expanding the town hall building. Farmers have been complaining that unfair municipal taxation exists in the manner of funding for police services. The Godmanchester council has essentially ignored farmers concerns, and funded the building project largely on the backs of the farmers of Godmanchester. At a time when many industries are having a tough time, agriculture is one of them. What an insult to fund a project in one year in cash!

The architect's estimate has arrived well above what the council felt they would be spending.

The project is flawed in the manner of financing; flawed in design (no handicapped access to the council chamber) and flawed by causing a disharmony between Godmanchester citizens.

Every Godmanchester taxpayer should take the time to become informed on the building plans and how much more in taxes this will cost next year and the years to come.

Please express your concerns at the next council meeting August 14th at 8 p.m. so the council makes changes to the plans.

Hugh McColm, Godmanchester

Kurt Lauder pleads guilty to reduced charge of second-degree murder

Sarah Rennie

In a mordantly ironic turn of events, accused killer Kurt Lauder of Hemmingford appeared in court on July 26 to enter a guilty plea to a reduced charge of second-degree murder exactly one year after the body of 16-year old Shanna Poissant was found buried in a shallow grave in a wooded area beside a bike path in Hemmingford.

Lauder, 23, appeared in Valleyfield court on Wednesday to waive his right to a preliminary hearing before entering his

plea. A guilty plea incurs a mandatory life sentence, meaning Lauder will spend a mandatory ten years behind bars. However it will be up to sentencing arguments to determine when Lauder will be eligible to apply for parole.

Originally charged with first-degree murder, Lauder now admits to lying to police about killing Shanna during the 15-day ordeal last summer that saw him seemingly lead a normal life while her family and friends frantically searched for her after reporting her missing on July 12th. On July

21st, Surété du Québec officers searched Lauder's truck and his parent's home, where they found evidence of blood in the basement, and fragments of carpet that had been recently replaced. Lauder was arrested on July 26th, and told the SQ Shanna had taken an overdose of ecstasy and had passed out, hitting her head on the concrete floor. He told police that he had thought she was dead and admitted to having buried her. An autopsy later found zero trace of ecstasy in her system, and significant bruising on her arms and legs suggested another story. She died from at least five blows to the face and head

with a heavy, blunt object.

Lauder's father, Ian, who passed away in February, was charged with accessory after the fact to murder in connection with Shanna's death. His mother, Suzanne Grosser Lauder, who still lives in Hemmingford, faces the same charge and appeared in court this past Monday. She pleaded not guilty.

The lawyer representing Kurt Lauder has asked that he undergo a full psychiatric evaluation before being sentenced as his client has been severely depressed since his arrest, and attempted to commit suicide last summer. Sentencing has been scheduled for September 25.

A.D.D.S. offering help to the community

Katherine Hersey

A.D.D.S. is a non-profit organization that caters to low revenue families or anyone with an annual income of \$27,000 or less as well as the elderly.

Staff at A.D.D.S. will help resolve most types of disputes with social aid, CSST, employment insurance, income taxes, rental disputes with landlords, and the R.R.Q. If we cannot help you resolve other disputes, we will find a resource that will.

The staff at A.D.D.S. will also help fill out any government forms such as replacement or renewal of medical cards, birth certificates, driver's license, applications for old age pension/guaranteed income supplement, work premium, RQAP, and advance daycare expense applications.

Our busiest time of the year is income tax time where we complete, on average, 370 declarations a year - paper form and electronically over the Internet.

During the year, we have at least eight workshops on different subjects relating to families, such as "Budgeting", "Basic First Aid", "Reading to your children" and

many others that are quite interesting.

The most successful task we do at A.D.D.S. is operate a "gently used" clothing and household article (furniture and appliances) store. Since we operate with minimum government subsidization, we have no choice but to charge a small fee for these items just to help keep our organization open. Many single parents and new parents appreciate this part of our establishment. When any family has gone through a misfortune, like a fire or separation, we give as much as we can to help them out. With our economy in such dismay, it is a relief to have the opportunity to at least shop for our children, who we all know can cost a small fortune, and get good quality clothing. We also have a great selection of used hockey equipment, skates, skis, toys, books, and baby articles.

In the past, we have had a reputation for only being available to people on social aid, but this is not the case. Our doors are open to anyone.

Anyone wanting to know more about our activities and our annual plans and financial situation is welcome to attend our annual general meeting, which will be held at a later date in August. We will be

advertising the exact date and place of this event in an upcoming issue of The Gleaner/La Source.

A.D.D.S. Huntingdon, located at 5 Prince Street, is currently open for five hours every Saturday during the summer and fall, which should make it easier for people to drop off items. Also it will be a great opportunity for the public to actually see the good things we do for low-income families, people and the elderly.

A.D.D.S. greatly appreciates everyone who donates their used items and clothing. It is our wish to one day own a "gently used" pick up truck to make it easier to actually pick these items up. We also greatly welcome monetary donations to renovate and keep our building up and running.

For more information, please feel free to call anytime at 450-264-4775 from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Congratulations for 30 years OF DEVOTION

The Medical Centre of Huntingdon celebrates 30 years of caring.

July 19, 1976 marks the day when two young doctors, Dr. Jean-Pierre Hébert and Dr. Raymond Lemieux decided to open a clinic to better serve the population by offering their health care services.

The doctors not only work out of the clinic, but also at the Huntingdon and Ormstown Hospitals, at the Arthur Pigeon School and make house calls, not to forget to mention the numerous babies delivered in the past as well.

In October of 1980, Dr. Jeannie Rosenberg joined the two doctors and for the past several years, Dr. Charles Babin has become part of the team also.

The four doctors form a professional team, attentive to the needs and the well being of the population.

We would like to thank them for their compassionate, down to earth human touch, their constant, devoted availability and an excellent job well done.

The staff at the Medical Centre

3220528-020806-04

Lime Stone

application service

IT'S TIME NOW!

High AVI* Competitive PRICE

Also available

- Soil sampling
- Paef service

Reserve your place NOW!

(*Agricultural Value Index)

Call now
450.377.1420

GM Gérard Maheu inc.

280, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

(450) 377-1420 1-800-465-1420

Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

(450) 264-5970

Info@dundee-feeds.qc.ca

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BRUCE, Thomas William (Tom) - In his 63rd year passed away suddenly February 13, 2006 in New Westminster, B.C. Predeceased by his parents Nigel and Helen (Wattie) Bruce. He was much loved and is survived by his brothers Stan (Norma), Jim; sister Carol and Jim Kidd, fondly remembered by his nieces Karen and Jennifer and his nephews James and Jeffrey. He will be missed by many friends and family and also his co-workers at North American Telecommunications Group, new Westminster, B.C. Tom has been laid to rest along side his parents in the Rodrigue Montpetit & Fils Columbarium in St. Joseph's Cemetery, Huntingdon, Quebec. For information on a special web site in his honour please send e-mail enquiries to cookiebruce@hotmail.com

BRYAN, Marcus (1925-2006) - Passed away in Ormstown on July 10, 2006 at the age of 80 from a long illness, survived by his wife Lucille (Dansereau) his children, Paul, Anne (Hany), Michel (Annie), his grandchildren Jeanne and Delphine, his brother William (Elizabeth) and many nieces, nephews and friends. Funeral service was held July 18, 2006 at 2 p.m. at St-Antoine Abbé, St-Antoine Abbé, QC. The family wishes to extend their gratitude to the caring staff of the Centre du Haut St-Laurent. Contributions or donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated. Arrangements by J.M. Sharpe Funeral Home, 1483 Rte 209 Franklin 450-827-2335.

DONNELLY FORGET, Mae - In Huntingdon on July 31, 2006 passed away Mrs. Mae Donnelly Forget in her 82nd year. Predeceased by her husband Paul Forget and her brother Leslie Donnelly, she leaves to mourn her daughter Laurie and her son Ronnie, two grandchildren, her brother John from Alberta and her sister Amy (Reid) from Nova Scotia also many relatives and friends. Visitation will be held at Kelly G.S. Funeral Home Inc., 19 Lake Street, Huntingdon on Thursday, August 3 from 1 p.m. followed at 2 p.m. by a graveside service at the Huntingdon Protestant Cemetery. Donations to the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale Street, Ormstown, Quebec, J0S 1K0 would be appreciated by the family.

HAY, Bertha R.N. (Barrington) - Of Huntingdon, QC. passed away on July 21, 2006 at the age of 99 years. Wife of the late Walter Hay, and daughter of the late Dr. John Barrington, V.S. and the late Rose Henderson. Sister of the late Ada (Chester), Tommie (Eileen) and Jimmy (Margaret). Beloved Aunt of Tom (Maureen), Brian (Jacky), Bert (Andree) and Doug (Kathy). Great Aunt and Great Great Aunt to many nieces and nephews throughout Canada. No visitation by request of the deceased. Cremation with interment at the Athelstan Cemetery. Memorial donations to the St-Andrew's Presbyterian Church, 33 Prince St., Huntingdon, QC J0S 1H0 or to the Huntingdon County Hospital Ladies' Auxiliary, 198 Chateauguay St., Huntingdon, QC J0S 1H0. A special thank you to the staff of the Huntingdon County Hospital for their wonderful care. Funeral arrangements entrusted to Kelly Funeral Home Inc., 19 Lake St., Huntingdon, QC.

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Happy 80th Birthday
Rollande Baskin
(Vaillancourt)
rollandebaskin@yahoo.ca
20 Inadale Court
Kitchener, Ontario
N2M 2Z8
Love Roy and June Baskin

DIED

HELM, Margaret (née Foster) - Passed away in Huntingdon on July 29, 2006, Mrs. Margaret Helm (née Foster) age eighty-eight years. Beloved wife of the late Robert Helm. She leaves to mourn her children Lynden (Millie), JoAnn (Al Logan) and Donald, her seven grandchildren, Robert, Michael, Shawn, Kelly, Colin, Dawn and Steven, seven great-grandchildren and many relatives and friends. Visitation will be held at the Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Tuesday, August 1, 2006 from 1 p.m. Funeral service will take place at the Chapel of the funeral home at 3 p.m. Burial at St-Paul's Anglican Church Cemetery, Herdman. In lieu of flowers donations to the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale Street, Ormstown, QC, J0S 1K0, would be appreciated by the family.

SARSKAS, Marija (née Mackeviciute) - It is with great sadness, we announce the passing of Marija Sarskas at the age of ninety three, on Tuesday, July 11, 2006 at Vigi Sante, Dollard des Ormeaux. Beloved wife of 53 years of the late George Sarskas with whom she spent many happy years in their lovely home at St. Antoine Abbé, Quebec. Predeceased by her brothers, Vatslov, Alexander, Michael, Walter, and sisters, Lucy and Bertha. Loving mother of Marianne and Stanley, mother-in-law of Victor Virball and the late Shirley Sarskas, cherished grandmother of Lisa Lawson, Christine Virball, Edward Sarskas and Glenn Virball, and great grandmother of Brandon and Sean. Loved aunt of many nieces and nephews. She will be greatly missed. As expressions of sympathy, donations in her memory to Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Quebec J0S 1K0 would be appreciated. For family condolences go to mem.com

CARD OF THANKS

Thanks to Stanley Farquhar and Cecilia Poupore for their Birthday Party at the Huntingdon Legion. I had a wonderful time. I got up and sang a few songs. I also did some step-dancing with Stanley to the music of Denis and Dorothy Dumas of Ormstown. I met a friend who I dug wells with around the country years ago, Frank Lindsay, originally of Rockburn. I met a man from Florida who knows Tommy Cash, Johnny C.'s brother. He sees Tommy often and is going to send me a picture. Happy 50th Wedding Anniversary to Mr. and Mrs. Jimmy Smythe of Huntingdon. Hope you have many, many more. Jimmy and I are Kilbain Boys. I am going to the fiddle and step-dancing contest in Sturgeon Falls, Ont. and will be playing music in the park with the musicians for a week.

Rene Foran, The Johnny Cash of Huntingdon

The family of the late Grace Waller would like to express their sincere appreciation to the many relatives, friends and neighbours for their support and condolences by visitations, food, flowers and donations to the Hillside Cemetery. Thanks also to Dr. Krotecki and the nursing staff of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care Grace received while a patient there. A special thanks to those who helped with lunch after the funeral service. All was much appreciated.

The Waller Family

IN MEMORIAM

"REMEMBERING YOU"

As we go about our daily lives, We think of you and a "tear still falls". Mom and Dad, Ethel Collins and William Dineen.

Sisters and mothers Eileen and Dorothy - Brothers Leo, Clayton, John. Until we meet again

Mary, Ronnie, Veronica and Margaret

McNAUGHTON, Mac - In loving memory of a dear husband and father who passed away on July 28, 2003.

To hear your voice, to see you smile, To sit with you, and chat a while, To be together in the same old way, Would be our fondest wish today.

Sadly missed by
Gail, Malcolm & William

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Haut Saint-Laurent youth offering services this summer

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

For the ninth consecutive year, young people have decided to turn a profit on what they are able to do, their ideas and their own resources by offering their services to the whole community. These teenagers are creating their own employment by carrying out small, unspecialized jobs in various domains.

Starting officially its activities on July 12, the Haut Saint-Laurent youth services cooperative (coopérative jeunesse de services - CJS) returns in full force for the summer season. The two animators, Claudia Sauvé and Aude-Olivia Dufour, say it is a company managed by the young people themselves that will be producing services and generating salaries on a seasonal basis.

"At the same time, the CJS wants an association because the students are supposed to get orientations, settle their disputes and give themselves rules for functioning democratically. The young people will be making decisions together," both young ladies told The Gleaner/La Source.

The teenager members of the CJS will be offering to do gardening, cutting lawns, sitting with children or older people, painting, housework, washing vehicles, picking

fruits and vegetables, going shopping for older people and even animating parties, at various rates as the case may be.

Currently, the Haut-Saint-Laurent CJS consists of 13 boys and girls 13 to 17-years old recruited from 32 candidates who passed interviews. These students are available every day of the week and also on the weekends.


As the driving force, Claudia Sauvé and Aude-Olivia Dufour want the CJS to establish itself as a place for Haut Saint-Laurent teenagers to learn practical and extensive training in leadership and entrepreneurship.

"The young people have everything to gain by developing skills at the level of manual labour, of holding meetings, taking decisions in a group or resolving different problems," they say.

As usual, the CJS is sponsored by the carrefour jeunesse-emploi Huntingdon, which is supplying it a location for its office at 66 Chateauguay Street in Huntingdon. It is financially supported by more than a half-dozen individuals, municipalities, institutions and companies in the region.

People and companies interested in services being offered by these young people should call 450-264-5858 or visit the www.jeuneficace.funtigo.com Internet site. The CJS office is open from Monday to Friday from 9 a.m. to 4 p.m.

Died



Richard "Goofy" Ricard
(1949-2006)

Accidentally in Huntingdon on July 9, 2006, at the age of 56 years passed away Richard "Goofy" Ricard, son of the late Paul-Emile Ricard and Jeanette Thivierge. Besides his mother he leaves to mourn his brothers and sisters: Liliane (Richard Laflamme), Lisette, Jacqueline (Pierre Latour), Jean-Louis (Louise Ricard), Solange (Marcel Forget) and Yves as well as many nieces and nephews, relatives and friends. Visitation was held Friday, July 21 from 7-10 p.m. and Saturday, July 22 from 9 a.m. at Rodrigue Montpetit et fils Funeral Home, 170 Chateauguay, Huntingdon. Funeral service was held Saturday, July 22 at 11 a.m. at St-Joseph's Church, Huntingdon. Burial St-Joseph's Cemetery.

Death
Marjorie Monique (Née Marshall)



Passed away at the Barrie Memorial Hospital on July 24, 2006 at the age of 69 years. Dear wife of Arthur Monique. Beloved mother of Jimmy (Donna), Charlene (Richard), Linda (Daniel), Jean (Bruce), Shirley (Kevin), Peter (Val), Diane, and Barbara (Dave). Survived by many grandchildren and great grandchildren as well as her sister Wilma and her 2 brothers Kenneth and Ronnie. Funeral service was held Friday, July 28, 2006. Burial at St-Joseph Cemetery. Arrangements entrusted to Salom Funéraire R. Montpetit & Fils Inc.

The GLEANER
founded in 1863 143rd year

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over 143 years

With thousands of satisfied customers

SUBSCRIPTION \$32 (local)

NEWS-STAND PRICE \$61.25

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield.

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) OR \$37.50 (U.S. funds)

Name

Address

Postal Code

The GLEANER La SOURCE
founded in 1863 143rd year du Haut-Saint-Laurent

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
(450) 264-5364

CANADA WIDE CLEARANCE

GM
Canada

0%

PURCHASE FINANCING
AVAILABLE UP TO
48 MONTHS
ON VIRTUALLY
ALL 2006 MODELS¹

MONUMENTAL EVENT. MONUMENTAL DEALS.



CHEVROLET COBALT LS

145-hp, 2.2L ECOTEC 4-cyl. DOHC engine • 60/40 split-folding rear seatback with trunk pass-through • CD player • Speed-sensitive electric power steering • Halogen head lamps with automatic control • 5-year or 100,000 km limited powertrain warranty with no deductible

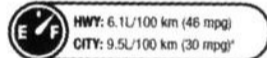
Lease the coupe or sedan at

\$179/month²
Cash down: \$1,524
Security deposit: \$0
Lease term: 48 months

Purchase at
\$13,895³

Monthly Payment	Cash Down	Security Deposit
\$199	\$600	\$0
\$212	\$0	\$0

Preparation and freight of \$1,045 included



CHEVROLET AVEO⁵ LS

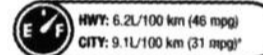
103-hp, 1.6L DOHC 4-cyl. engine • Seating for 5 • 60/40 split-folding rear seatback • Fog lamps • Block heater • 1,190L of storage space when rear seats are down (42 cubic feet) • 5-year or 100,000 km limited powertrain warranty with no deductible

\$149/month²
Cash down: \$1,756
Security deposit: \$0
Lease term: 60 months

Purchase at
\$11,595³

Monthly Payment	Cash Down	Security Deposit
\$169	\$692	\$0
\$182	\$0	\$0

Preparation and freight of \$1,045 included



★★★★★ 5-star safety rating⁵



CHEVROLET UPLANDER LS

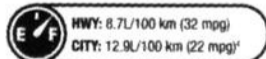
OnStar Communication and Assistance system⁶ • 201-hp, 3.5L SFI V6 engine • 4-wheel disc brakes with ABS • Air conditioning • CD/MP3 player • Remote keyless entry • Power front windows and heated mirrors • 17" wheels • Seating for 7 • 5-year or 100,000 km limited powertrain warranty with no deductible

\$259/month²
Cash down: \$2,201
Security deposit: \$0
Lease term: 48 months

Purchase at
\$18,995³

Monthly Payment	Cash Down	Security Deposit
\$289	\$880	\$0
\$309	\$0	\$0

Preparation and freight of \$1,250 included



★★★★★ 5-star safety rating⁵

60 MONTHS
0%

PURCHASE FINANCING UP TO
60 MONTHS
ON THE 2006 EQUINOX¹



CHEVROLET EQUINOX LS

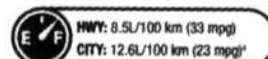
185-hp, 3.4L SFI V6 engine • 5-speed automatic transmission • Remote keyless entry, power windows, locks and mirrors • 60/40 split-folding Multi-Flex sliding rear seat • 16" wheels • CD player • Multi-functional cargo area with 3-position shelf

\$289/month²
Cash down: \$3,192
Security deposit: \$0
Lease term: 48 months

Purchase at
\$24,995³

Monthly Payment	Cash Down	Security Deposit
\$329	\$1,342	\$0
\$358	\$0	\$0

Preparation and freight of \$1,100 included



★★★★★ 5-star safety rating⁵

COMPARE

Check out how Chevrolet stacks up. Go to chevrolet.gmcanada.com.



Ask about our 3 months of no charge XM service⁷.



CANADA'S #1 SELLING BRAND

Chevrolet Dealers' Association of Quebec recommends consumers read the following information. Limited-time retail offers apply to the following new 2006 models: Cobalt (coupe 1AJ37/R7A, sedan 1AJ37/R7A), Aveo5 (1TD48/R7A), Uplander (CU1416/R7A) and Equinox (1LE26/R7A). Models shown may include optional equipment available at extra cost. Subject to GMAC credit approval. Registration fees associated with publication at the movable property registry and sales are extra and payable on delivery. 1. 0% purchase financing available up to 48 months (60 months for the Equinox) on approved GMAC credit only. 2. With lease, monthly payments based on a 48-month term (60-month term for Aveo5). Freight and preparation included with lease. License, insurance and taxes are not included. Fee of 15¢ per kilometre after 80,000 km (100,000 km for Aveo5). First monthly payment required upon delivery. 3. With purchase, preparation included. Freight, registration, insurance, and sales tax not included. 4. Fuel consumption as published in EnerGuide by Natural Resources Canada for the Cobalt and Aveo5 equipped with a 4-speed manual transmission, for the Uplander equipped with a 4-speed automatic transmission and for the Equinox equipped with a 5-speed automatic transmission. 5. 5-star safety rating for the front passenger and driver for the Aveo5 and the Uplander (front impact tests). 5-star safety rating for the driver and front passenger for the Equinox (front and side impact tests), the highest possible U.S. government safety rating. Tests conducted by the U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), on the 2004 Aveo5 and the 2006 Uplander and Equinox. 6. Including 1-year free subscription to the Safe and Sound plan. Service contract required. Call 1-888-4ONSTAR (1-888-466-7827), ask your dealer, or visit onstarcanada.com for system limitations and details. 7. For more information, visit gm.xradio.ca. The XM name and related logos are registered trademarks of XM Satellite Radio Inc. "radiomark" © Copyright 2005. Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. Used under license. All rights reserved. These exclusive offers cannot be combined with any other purchase/lease incentive offer except GM Card, GM Student Bonus (gmstudentbonus.ca), GM Mobility programs and GM Mobility programs. Dealers may sell or lease for less. Dealer trade may be required. For the latest information, drop by your local dealer, call 1-800-GM-DRIVE or visit gmcanada.com.

The Gleaner » August 2, 2006 » 7

Walshaven Flower Show an afternoon delight!

Brent Harrison

In the "Coronation Street" category exhibitors were invited to put the kettle on and show their best floral display in a tiny tea cup. For the "Ed Sullivan Show" there were no restrictions, just put on a really big show! The "Bonanza" entries featured wild flowers arranged in cowboy boots! Classes such as these helped set the mood for clever, artistic floral displays at the annual Walshaven Flower Show held in Ormstown Friday afternoon, July 28th.

In spite of a summer wrought with heavy rains, high winds and occasional scorching heat playing havoc with many gardens, area horticulturalists proved their talents with outstanding displays that filled the large ice area of the Ormstown Curling Club. The show runs only from 1 p.m. until 4 p.m., that's just enough time for the many visitors from the Walshaven Residence and other area homes to come visit and enjoy tea

in the colourful setting. Many willing volunteers were on hand to help those in wheelchairs, and act as guides around the many tables of fragrant blooms. In the kitchen area, more volunteers were serving fresh baked raisin bread, cheeses, and tea, included in the low \$5 ticket price.

Displays featured fabulous window boxes, actually hanging on a row of windows, and carefully crafted door wreaths, mounted on a wall of real doors. Day Lillies, Violets, Orchids, Ferns, there was a class for each and many, many more. Children were also encouraged to participate with categories like Sesame Street and Clifford The Big Red Dog. Winner of this year's Best Of Show ribbon was John Peddie for his Ed Sullivan entry, entitled Star System. Winners of the day were the many "Shut in" visitors who momentarily got to recall their own gardens of the past. Congratulations to the organizers and volunteer helpers.

Three major fires in the same week

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

Three major fires were declared in the Haut Saint-Laurent last week.

On July 25, fire fighters from three municipalities fought flames in a barn located beside Route 203 in Howick. Despite excessive efforts by the fire fighters, the blaze destroyed the building that contained hay. The material damages are estimated at about \$30,000.



There was a house fire on the New Erin road July 24. The Surété du Québec are currently investigating the cause of the fire. (Liz Elliott photo)

The same day, another fire damaged the Des Jeunes Riverains Elementary School in Saint-Anicet a little before 4:30 p.m. According to the Surété du Québec, a flash of lightning hit the roof of the school, which was unoccupied at the time, and caused the fire. Material damages are estimated at \$10,000.

The day before, a house fire on New Erin road took place around 1:35 p.m. in Godmanchester. The Montérégie office of the Surété du Québec has opened an investigation concerning the fire.

For the birds

Hannah Ridolfi

Birds are pretty smart. They know how to fly from one continent to another without a flight plan, and land successfully at their destinations. For the most part, they are capable of designing and building their own houses and they can raise, defend and feed their families.

We try various ways to attract them to our gardens. Feeders, birdhouses and birdbaths are some of the various devices we employ. But of the many enticements we use, the one most beneficial for the birds is the birdbath, preferably one with a fountain.

Birds love to bathe under a shower of water; humming birds will flit back and forth through the water spray from the garden hose or sprinkler. In a dry sum-

mer, the birdbath is an oasis for the birds.

Although it is delightful to watch birds at a feeder, a more natural way to feed your visitors is by including in your garden the type of bushes, berries and seed plants that birds seek out for themselves. Berry producing shrubs, nectar rich flowers and seed-forming grasses offer a food supply. Suitable nesting locations other than birdhouses can be introduced to replace the loss of older hollow trees and for ground nest builders where a scarcity of cover-forming herbaceous plants exists.

Many of our birds are by preference seed eaters and rely on wildflowers which bloom over a short period, then go to seed to be replaced by another short lived flowering plant. Yellow warblers may be seen balancing on a spent dandelion bloom as they try to eat the seed. Ground bug eaters include the flicker, who can be observed with his beak stuck

into the earth while he consumes an ant colony. Amongst the berry eaters are the cedar waxwings, the clowns of the bird world, who sit in a row on a branch of a highbush cranberry and pass a berry from bird to bird along the line. Swallows and fly-catchers trap their flying insect meals on the wing. Nuthatches, woodpeckers and creepers search for goodies in tree bark crevices.

For young birds, spring feeding consists generally of insects and grubs, but

[See Birds page 10]

MUST SEE EVENTS

Franklin County Fair

August 5-13 • Malone, NY
Franklin County Fairgrounds, U.S. Route 11

GRANDSTAND SHOWS



Jason Aklean
Sun., Aug. 6 at 6:30 pm



Hometown Entertainment!
Including the Gibson Bros.
Wed., Aug. 9 at 7:00 pm



Glengarry Bhoys
Thurs., Aug. 10 at 7:30 pm



Jamie O'Neal & Billy Currington
Fri., Aug. 11 at 7:30 pm



Kansas
Sat., Aug. 12 at 7:30 pm



Monster Trucks & No. NY Lawn Mower Racing
Sun., Aug. 13 at 3:30 pm

★ HARNESS RACING

Wed., Aug. 9 & Thurs., Aug. 10 at 1:30pm; and Fri., Aug. 11 at 1:00pm

★ DEMOLITION DERBY Sat., Aug. 5 at 5:00pm & Mon., Aug. 7 at 6:00pm

★ TRACTOR & TRUCK PULLS Tues., Aug. 8 at 4:00pm

★ SENIOR CITIZENS' DAY Wed., Aug. 9: \$1.50 ages 62 and over

Adult Gate Admission \$8 (except Aug. 9/10/13 \$10, Aug. 6/11/12 \$12)
Children 12 & Under FREE All Week! (Grandstand FREE with Gate Admission)
Reserved Track Seats: \$10 (with purchase of Gate Admission ticket)
Season Tickets: \$40 • Parking on grounds: \$3

For more information, call 518-483-0720 Tickets and info: www.franklinfair.com

www.AdirondackLakes.com I♥NY

Sutton

L'immobilier nous habite

GRUPE SUTTON DU SUROÏT INC.
chartered real estate broker

- 25, boul. Don-Quichotte, porte 115, Île-Perrot 514.425.2333
 - 585, av. Saint-Charles, porte 175, Vaudreuil-Dorion 450.455.7333
- www.suttonquebec.com

WELCOME

Patrick Pietrykowski
Chartered Real Estate Agent



Brenda Elder
Affiliated Real Estate Agent



and Jackie Whealon

At the satellite office located at 36 Lambton, Ormstown
You can contact them at
450.829.2653
1.866.829.2653

Sutton

Chartered Real Estate Broker
GRUPE SUTTON DU SUROÏT INC.



Patrick Pietrykowski



Brenda Elder

829-2653, 36 Lambton, Ormstown

INTERNET ADDRESS:
www.dreamfarms.org



HEMMINGFORD: Imagine a stone house with fireplace, pine floors, exposed beams, slate floor in the kitchen & screened in porch, foyer off the entrance, circular driveway, 45 minutes to Montréal all this on 100 acres of tillable land rented out to a farmer for 10 000 this year, good bush some maple, 559 000\$.



ELGIN: Large bungalow on 40 acres of tillable and forested land with barn. Large bedrooms, the master has bathroom ensuite and the basement is partially finished, modern kitchen, patio doors, deck and view of Adirondack mountains. \$279 000.



ORMSTOWN: Roy St. \$190 000. Imagine a stylish cottage with fireplace, cathedral ceilings, state of the art bathroom on first floor, large kitchen, hardwood floors, views central location, move in condition.



FRANKLIN: Rte 209 on Covey Hill this farmette has a large 4-5 bedroom house, well insulated, thermal windows, air-tight stove located off the road behind 2 streams and large trees. Very private location on 40 acres of tillable land which is rented out for \$ 2 500 a year. There is a barn and other secondary buildings. \$350 000.



GODMANCHESTER: 128 acres, 100 acres tillable, stone house with heat pump fireplace and two additional bungalows. The revenue from the rental of the bungalows and the land pays the mortgage. Live for free in a beautiful stone house.



ORMSTOWN: Mobile home on a double lot with thermal pump and wood stove, etc. \$52,500.

Buy! • Sell! • Rent! • Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all
264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

PAID IN ADVANCE

Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER La SOURCE

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON, 2-1/2, very clean, air conditioned, references required, no pets. 264-3058.

ORMSTOWN: Large 3-1/2, heating included, \$600/month, centrally located, newly renovated, 2nd floor, river view, 12 ft. ceiling, ideal for retired couple. 829-2653.

UPPER 4-1/2 apt. available for immediate occupancy. Location: Godmanchester Rte 138 east of Huntingdon. 264-4154.

CHALETS/COUNTRY PROPERTIES TO RENT

LAKEFRONT 2 bedroom cottage, on a huge wooded lot in Port Lewis. Great swimming and a small boat included. Available by the week. Reserve now: 450-264-3421.

TRUCKS FOR SALE

1994 Chev pick-up, 1500 model. 264-4031, 567-4673.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

ANIMALS FOR SALE

TO GIVE AWAY: KITTENS, black & white, very friendly, playful, litter trained. 264-3058.

MISCELLANEOUS FOR SALE

16 chickens 30 weeks, 12 20 weeks; straw small square bales. 371-5790.

ALL steel buildings, factory direct. Package price specials! 25'x32' \$7,750., 25'x40' \$8,500, 32'x50' \$13,400., 40'x60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

BASSWOOD 1"x8' - all prices and grades. Cedar for decks 8'x5-3/8'x1-1/4' #1 quality. Car/boat indoor storage \$60/month. Call 264-6632.

CEDARS for hedge, special on wild cedars 2'-3' \$1.90, all heights available up to 11 ft., magnificent 4' & 5' cultivated. Delivery & plantation available. (450)373-2655.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org

DINING room hutch. 450-247-2842.

FRIDGE GE 17.9 cu. ft., 2 years old, excellent condition, extended warranty; Belanger 24" stove; Moffat dryer. 450-829-3554.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

HOT tub / 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warranty. Cost \$8,500. Sacrifice \$5,500. Delivery possible inc. 514-989-7488.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514-745-6536.

SAWMILLS \$3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

TO GIVE AWAY: CANNING Jars. 827-2298.

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, journeyman welders required for major oilfield fabrication shop. Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$27/hour + bonus. Fax 780-955-2780. Phone: 780-955-7433. Email: mastco@mastco.ab.ca

BANFF, Alberta - The Fairmont Banff Springs has full-time, permanent opportunities as housekeepers and dishwashers. Subsidized housing and competitive wages. For other opportunities visit www.fairmontcareers.com. Fax resumes to: 403-760-6056.

SERVICES OFFERED

CRIMINAL record? Get yours cleared at the National Pardon Centre, an award winning non-profit organization. Honest and reliable staff help with travel to U.S.A., career advancement and your peace of mind. Free assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre toll free: 1-866-242-2411. www.nationalpardon.org

CRIMINAL records removal. We guarantee your Canadian pardon. Free assessments. U.S. waivers, Green cards, U.S. Immigration, all types of U.S. visas. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca

SERVICES OFFERED

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

HEAVY industrial solid i-beam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed. 60x100, 70x150, 90x180, others available. Call 1-800-259-5946.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

PHONE disconnected? Reconnect your phone with our pre-paid local phone service. Free voice mail. No deposit or credit check. Call Tembo at 1-877-468-3626.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! (450)829-2235.

BUSINESS OPPORTUNITIES

NEED a home phone? Summer Sizzler special! Reduced! Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Cheap rates, great service! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

WANTED: Someone to cut and remove a large tree and a small garage. 450-264-5940.

GLEANER
• 264-5364

GARAGE SALE
August 5 & 6, 9 a.m. - 5 p.m.
4522A Route 201, Franklin
(Corner of Route 201 and 202)
Many Families - Furniture, clothes, misc. articles, etc.

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT
MUNICIPALITY OF FRANKLIN PUBLIC NOTICE
MINOR DEROGATION
Public notice is hereby given by the undersigned that a regular meeting of the municipal council will be held on September 11, 2006 at 8 p.m. at 1670 Route 202 in Franklin Centre.
At the meeting the council will make a decision on the following minor derogation:
Minor derogation #04-2006:
Identification and concerned site:
Lot P12A, P11C, P11A of Franklin Township, 1441, Route 209 Franklin Centre.
Nature and effects:
To regularize the front margin and back margin of the building located at 1441 Route 209. Anyone interested may voice his opinion at the council meeting in relation to this request.
Given at Franklin on August 2, 2006
Solange Gervais
Assistant general manager
3220534-020806-04

ROYAL LEPAGE VILLAGE COURTIER IMMOBILIER AGREE 15 KING, HUNTINGDON
MARILYN PARTRIDGE AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

HINCHINBROOKE: Farmette - Traditional farmhouse Circa 1855 of brick and stucco construction with excellent summer kitchen extension. On the property are two separate outbuildings. The house has been tastefully updated while maintaining the original charm and character. Great for your garden, some animals and maybe a horse or two. Call for more information.

SOLD

HOWICK: First time ever offered for sale. Well maintained charming older red brick farmhouse with private location. House sits on a point where a creek and the English river meet. 11 room house with 3 bathrooms. Included is a second residence 37 ft x 29 ft with two very attractive apartments. Asking \$160,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

UPA Chateauguy Valley Syndicate UPA

SAFETY DAY
August 9th, 2006 - 10:00 a.m. till 2:00 p.m.
Door prizes - light lunch
At Homestead Lodge
(Butch, Carolyn and Ashley Cameron)
2860 Rivière aux Outardes, Ormstown
Guest speakers: Doug Grant and Jean Marc Lambert

EXPRESS CASINO

15⁺ Receive \$10 in Privilege Dollars & \$10 for your next visit

Departures Wednesday morning and Thursday evenings. Group departure on request.

Schedules & reservation: Michèle (ext. 311)
373-8747

Contribution to collective fund of \$0.35 per \$100 included

voyagesgendron.com

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residentiel • Commercial
Industriel
450.264.3058
R.B.Q. 8333-6925-13

LES VERGERS
IVANHOË FAILLE
GIANT CULTIVATED BLUEBERRIES FOR SALE
2419, route 202
1-1/2 miles, East of Franklin Centre, on route 202
Open from noon to 7:00 pm for sales.
Tel.: (450) 827-2742

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

Royal Canadian Legion
Huntingdon, Branch #81
FLEA MARKET
FRIDAY, AUGUST 11, 8 a.m.-2 p.m.
20 Fairview Road, Huntingdon
Drop off donations - Thursday Aug 10 between 7 a.m.-4 p.m. (info 264.5498)

AXA
TERRY PILON
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE
Building wealth & reducing taxes
AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudreuil-Dorion
Telephone: (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.aira.com

Local students have cashed in on bright ideas

Françoise Lanteigne

Marc-André Isabelle and Kevin Wilson are two of 100 agriculture students in Canada receiving either a \$2,500 or \$1,500 bursary from Farm Credit Canada (FCC) for having the two best business plans in their class.

Marc-André Isabelle from Coteau-du-lac and Kevin Wilson from Vankleek Hill were both attending McGill University's MacDonald College in the Farm Management and Technology Program. Marc-André and Kevin graduated in April 2006 and they both plan to become established on their family farms.

The FCC Business Planning Award challenges students in agriculture diploma or degree programs to partner with parents, industry specialists and experienced farm operators to develop real-life business plans. The goal is to assist in the exchange of ideas between generations. Winning entries must demonstrate sound business planning practices and innovative solutions for real-life scenarios in agriculture.

A total of \$79,000 is being awarded to students across Canada in their second

and final year of an agriculture diploma program and third or fourth year of an agriculture degree program. Each participating agriculture college receives a maximum of \$6,000. Individuals can win as much as \$2,500.

Solid business plans are one of the keys to success for young farmers. The Business Planning Award is part of FCC's commitment to the growth of agriculture and the successful transfer of farming operations to the next generation. FCC also provides management information, financing, insurance, software and easy access to agriculture news to help young farmers experience greater success.

For more information about FCC's Business Planning Awards, visit www.fcc-businessplanningaward.ca.



Macdonald Campus Farm Management & Technology (FMT) students Marc-André Isabelle from Coteau-du-lac and Kevin Wilson from Vankleek Hill were this year's winners of Farm Credit Canada (FCC) \$2,500 or \$1,500 bursaries.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.

(514) 376-9230

REMINDER C.V.R. GRADS OF 1981

Our 25 year reunion is coming up August 19th at 8 pm at the Ormstown Curling Club.

For more information call

Lorraine Lamb at 829-3933 or

visit the website at

<http://www.tullsigns.com/cvr81/index.htm>

Teachers welcome

AUCTION SALE

For the Estate of the late Roland EW Davignon, Founder of Davignon Park 2397, Hemlock, Hinchinbrooke, Qc 7 miles south of Huntingdon, Qc

SATURDAY, AUGUST 13, 2006

Commencing at 10:30 a.m.

Old crocks, sap buckets, oil lamps, tea wagon, old writing desk, old wood furnace grates, surveyor transit and tripot, ice cream maker, bookshelves, old rockers, electric stove, small freezer 22 pcs pyrex dishware, gas stove, pizza oven, French fryers, tools, wrenches, stone chain block, 200 amp charger, homemade air compressor on wheels, saws, grinders, Murray gas lawn mower, gas weed trimmer, chains old Toyota 4 cyl. motors, 2 Toyota's scrap 4x4 cars, old Toyota shop manuals, JD 600 model ski-doo, old windows, wood splitters, Cockshott semi mount plow.

Special Reserve : 1958 TR3 Triumph Car Body with some parts (rare old chasis), 1969 Karman Ghia (Volkswagen) to repair or parts, 1973 Ford 600 diesel dump truck with approx. 33 000 miles bought new family has final decision on sale price.

Photos on Internet

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111

Cell.: (450) 601-8218

Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> or .ca

CVR students participate in Quebec Track and Field Championship

Sandy Picard

Four CVR athletes qualified to represent Team Richelieu at the Provincial Track and Field Championship held at the end of the 2005-2006 school year.

In order to qualify, they first had to compete at the Regional Championship Meet that was held on June 3rd in St-Jean-sur-Richelieu. Despite the constant pouring rain, a total of 25 athletes from CVR competed in various events throughout the day, making everyone proud of their strength, endurance, and determination. Congratulations to all who participated.

Only the top two athletes in each event are considered for selection. The athletes who made the cut and accepted in the Bantam division were Sherry Poirier, girls silver medalist in discus, and Danny Kerr, silver medals in discus and shot put for the boys. Selected in the Juvenile division were Amanda Picard, girls silver medalist in the 800m run, and Robert Vandette, silver medal in the boys 3000m walk. Also selected from CVR were Jeff Tully and Pierre-Alexandre Loiselle, but they both declined because of previous commitments.

The Provincial Championship Meet was held in Amos, Quebec, in the region of Abitibi-Témiscamingue, from June

23rd to June 26th. After a nine-hour bus ride, the athletes and coaches attended the opening ceremonies, and then prepared for the two days of competition to begin early the following morning.

Close to 800 athletes from 13 regions of Quebec competed. At the end of the meet, results were tallied and the winning team in each division was declared. Bringing home the banners for Team Richelieu were the divisions of the Midget girls and boys, and also the Juvenile girls team. Congratulations to CVR's four athletes on a job well done.



The CVR athletes who participated in the Provincial Championship Meet were (left to right) Sandy Picard (coach), Sherry Poirier, Amanda Picard, Robert Vandette, and Danny Kerr.

[Birds from page 8]

later garden damage by marauding birds is minimal if sufficient natural nourishment is available.

Choice of nesting location is as important as the proposed shelter. Main considerations must include safety from predators, protection from the elements and easy accessibility to food. A southern exposure is a good place for medium height deciduous trees, while taller coniferous trees, possibly based with a cedar hedge will be useful and welcome in a northern exposure. Thickets, clumped shrubbery intermingled with vines affording both sunlit and shady

areas would be welcome additions. Grassy clumps should be retained to accommodate the ground nesters.

The main disadvantage to the use of feeders for attracting birds is that the resulting over-population will eventually deplete the natural food resources. During periods of winter weather however, for those remaining non-migrating birds, a feeder can mean the difference between life and death.

The Chateauguay Valley Garden Club will be holding their annual iris exchange on August 11 at the home of Lynne Stockwell in Ormstown, so now is the time to start lifting and dividing your rhizomes.

Wedding Reception
in honour of
Sara Rember & Bruce Tannahill
Saturday, August 5th, 2006 - 9 p.m.
ORMSTOWN CURLING CLUB
Everyone welcome

Wedding Reception
in honour of
Randi Tolhurst & Jason Hall
Saturday, August 12, 2006 - 9 p.m.
Tolhurst Farm, Vankleek Hill, Ontario
(Exit 17 - Barb Road, turn right and drive 3 km)
Everyone Welcome

You are invited to the First Annual
HEMMINGFORD FESTIVAL OF WELL BEING
Come and see a wide variety of presentations of products and services related to aspects of our physical, spiritual, nutritional and environmental well being.
When: Saturday August 5 - 2 p.m. to 7 p.m.
Sunday August 6 - 2 p.m. to 6 p.m.
Where: Camping Canne De Bois
Route 219 Hemmingford
Don't miss out on this chance to improve yourself!

AUCTION SALE
For the late Gerald Cardinal
2707 Rte 138, Godmanchester, Que.
4 miles west of Huntingdon
SATURDAY, AUGUST 12, 2006
Commencing at 11:30 a.m.
Partial listing: Myre 1/2 hp jet water pump, Homelite XL chain saw and 2750 watt generator, sump pump, tools, electrical wire, air compressor, tool boxes, 8 sheets colored tin (new), cords of stove wood, extension cords, security tractor bar, cedar posts, BD router, bar stools, fish aquariums, drafting table, metal office desks, filing cabinet, office supplies, old Esso filing cabinet, books video camera, fishing equipment, rain suits, hip boots, other item too numerous to mention.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com> or .ca

Huntingdon County Farmers' Market
Marché Fermier Farmers' Market
SATURDAY AUGUST 5, 8:00 a.m. to 1:00 p.m.
DALHOUSIE STREET, HUNTINGDON
Tomato Extravaganza!
• It's tomato time!
• Tasty recipes!
• Competition for the biggest tomato!

Fort Covington Fire Department
ANNUAL CHICKEN BBQ
Sunday, Aug. 6
Serving from 11 a.m. - 4 p.m.
BBQ Chicken & all the trimmings
See you there!

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 2 août 2006

20 pages 1,09\$ Plus taxes

Assurances depuis 1887

BOURGON

Huntingdon (450) 264-6166
Valleyfield (450) 377-8585

Ormstown (450) 829-4266
Hemmingford (450) 247-3210

tél.: 829-2367
829-2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS**

2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours

21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Shanna Poissant retrouvée morte un an jour pour jour

Kurt Lauder plaide coupable de meurtre au second degré

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

Un an jour pour jour après la découverte du corps sans vie de Shanna Poissant, Kurt Lauder, un résident de Hemmingford, s'est présenté devant le tribunal pour enregistrer un plaidoyer de culpabilité de meurtre au second degré de la jeune fille de seize ans, retrouvée sous un amas de terre dans une petite boisée le long d'une piste cyclable de la municipalité.

Contre toute attente, le jeune homme de 23 ans s'est rendu mercredi dernier au palais de justice de Valleyfield où il a renoncé à la tenue d'une enquête préliminaire, mettant ainsi fin aux procédures judiciaires engagées contre lui. Un plaidoyer de culpabilité conduit

tout droit à une peine d'emprisonnement à vie, ce qui signifie pour l'accusé dix ans de détention avant de pouvoir déterminer s'il peut avoir droit à une libération conditionnelle.

À l'origine accusé de meurtre au premier degré, Kurt Lauder a maintenant admis avoir menti aux forces policières concernant la meurtre de Shanna pendant les quinze jours d'angoisse l'été dernier où il a apparemment mené une vie normale pendant que la famille et les amis de l'adolescente tentaient de la retrouver après que sa disparition eut été rendue publique le 12 juillet. Neuf jours plus tard, les policiers de la Sûreté du Québec (SQ) ont retracé la camionnette de Kurt Lauder et fouillé la mai-

son de ses parents, où ils ont trouvé du sang dans le sous-sol et des morceaux de tapis qui avaient été récemment remplacés.

Kurt Lauder a été arrêté le 26 juillet et a raconté à la SQ que Shanna Poissant avait fait une overdose d'ecstasy et avait perdu connaissance, heurtant sa tête contre le sol. Il a confié à la police qu'il croyait que la jeune fille était morte et a admis l'avoir enseveli. Une autopsie a révélé plus tard qu'aucune trace d'ecstasy ne se trouvait dans l'organisme de la victime et que des contusions significatives aux bras et aux jambes révèle une toute autre histoire. Elle est décédée des suites de cinq coups au visage et à la tête portés par un objet lourd et peu tranchant.

Le père de l'accusé, Ian Lauder, est décédé en février, lui qui avait été accusé de complicité après le fait. Sa mère, Gasser-Lauder, demeure toujours à Hemmingford. Faisant aussi face à une accusation de complicité après le fait, elle s'est présentée en cour lundi où elle a plaidé non-coupable.

L'avocat qui représentait l'accusé, Me Marc Labelle, a demandé à ce que son client subisse un examen psychiatrique complet avant que la sentence ne soit prononcée. Selon Me Labelle, le jeune homme souffrait de dépression sévère depuis son arrestation et avait même tenté de mettre fin à ses jours l'été dernier. Le juge doit rendre sa décision en ce sens le 25 septembre.

Scierie Gilles Charland de Saint-Chrysostome

Une petite entreprise qui lance et compte

Patrice Laflamme

Lorsque Gilles Charland a mis sur pied sa toute petite scierie en 1969, il était loin de se situer que 37 ans plus tard, l'entreprise connaîtrait un essor remarquable en réorientant sa production et en maintenant un rythme soutenu de ses activités, envers et contre tous.

Aujourd'hui, la Scierie Gilles Charland se veut le principal fabricant de composantes de bois pour les bâtons de hockey au Québec. Installée à Saint-Chrysostome en Montérégie, la compagnie conçoit des manches et des palettes qui, une fois bien assemblés, permettent aux joueurs professionnels comme aux simples mordus de ce sport de bien manier la rondelle sur la glace.

Gilles Charland se souvient des tout premiers pas de l'entreprise qu'il a fondée. «À son décès, mon père a légué ses affaires à ses six fils. Le moulin à farine a passé au feu mais il a été rebâti. Un jour, les chemins des fils se sont séparés et moi, j'ai pris la section du bois à couper », a-t-il raconté dans le bureau de son fils Benoît, le grand patron de la

firme depuis onze ans.

D'abord spécialisée dans la coupe de billots, la compagnie s'est tournée en cours de route vers la production de composantes de bois destinées à la conception des bâtons de hockey. À une certaine époque, la firme se procurait ses billots aux États-Unis pour ensuite en faire le sciage et le débitage pour les envoyer à ses clients qui se chargeaient eux-mêmes de les faire sécher. À présent, elle s'approvisionne en Ontario et du Québec en passant par des grossistes.

Occupant un bâtiment de 13 000 pieds carrés construit en 1973 et agrandi sept ans plus tard, Scierie Gilles Charland produit environ 2,5 millions de composantes de bâtons de hockey par année. Elle conçoit 65 000 palettes par semaine. Ce qui donne l'équivalent de 12 000 bâtons de hockey sur une base hebdomadaire, destinés à des sociétés de prestige comme Sherwood-Drolet, CCM ou ACM Composite.



Occupant un bâtiment de 13 000 pieds carrés construit en 1973 et agrandi sept ans plus tard, Scierie Gilles Charland produit environ 2,5 millions de composantes de bâtons de hockey par année. (photo P.L.)

«Le gros de la production est destiné au Québec», souligne Benoît Charland.

L'avenir semble prometteur pour l'entreprise de Saint-Chrysostome. Si ses produits sont grandement destinés au marché québécois, la compagnie ne ferme aucune porte. Elle n'écarte pas la possibilité de se tourner vers la Chine, qui éprouve de la difficulté à s'approvisionner en bois, ou des pays comme l'Ukraine, paradis des bâtons haut de gamme.

Formés sur place

En 1969, la jeune entreprise comptait de cinq à six employés. Actuellement, une quinzaine de personnes sont à l'œuvre dans l'usine mais ce nombre peut varier d'une année à l'autre. L'an dernier, ils étaient une trentaine de travailleurs, au moment où la compagnie se livrait à des activités de débitage pour faire des moulures. « Avec le taux de change désavantageux pour nous, nous avons cessé ce type de production », précise Benoît Charland.

Soucieuse d'une bonne qualité de la main-d'œuvre, Scierie Gilles Charland

prend en charge chaque employé et le forme à l'intérieur même de ses installations. «Il n'est pas nécessaire que nos employés reçoivent une formation particulière pour travailler ici. En le formant, on s'assure qu'il pourra maîtriser tous les rouages de la production», estime Benoît Charland.

Depuis sa mise en marche, la firme a conservé son image d'entreprise familiale. Les fils de M. Charland, Benoît et Claude, ont pris la relève aux postes de commandes. Son petit-fils Hugo fait aussi partie du personnel. «On en est fier», dit Benoît Charland.

Trente-cinq ans après avoir fondé l'entreprise, M. Charland demeure encore très actif. Il vient régulièrement faire un tour dans les locaux de la compagnie, prêtant main-forte à ses fils et aidant ici et là les employés. «Mon père aime encore s'impliquer dans les activités de l'entreprise», dit Benoît Charland.

En voyant ses fils et son petit-fils prendre la relève avec brio, M. Charland se dit bien heureux de voir la compagnie entre bonnes mains.



Depuis sa fondation en 1969, Scierie Gilles Charland a conservé son image d'entreprise familiale. Sur la photo (dans l'ordre habituel): Benoît, Claude, Gilles et Hugo Charland. (photo P.L.)

D'un foyer à l'autre

Vente de garage à Ormstown

La paroisse Saint-Malachie d'Ormstown tiendra sa 26e vente de garage annuelle les 11 août de 8h à 18h et 12 août de 8h à 14h au 10, rue Bridge à Ormstown. De nombreux vêtements, livres, pièces de vaisselle, meubles et jouets, de même que des pâtisseries-maison seront offerts à bas prix. Il y aura une cantine et de l'animation sur les lieux. L'activité aura lieu beau temps mauvais temps puisqu'un grand chapiteau sera aménagé sur place. Les profits seront versés à la paroisse.

Soirée-retrouvailles à Ormstown

Les gradués de l'année 1981 du Chateaugay Valley Regional High School (CVR) sont attendus à une grande soirée-retrouvailles le samedi 19 août à 20h au club de curling d'Ormstown. Pour plus d'informations, il faut appeler Lorraine Lamb au 829-3933 ou visiter le site Internet <http://www.tull-signs.com/CVR81/index.htm>. Les enseignants sont aussi les bienvenus à cette fête.

Mois de l'archéologie au site Droulers

Dans le cadre du mois de l'archéologie, le centre d'interprétation du site archéologique Droulers/Tsionhiakwatha de Saint-Anicet organise des activités thématiques à tous les week-ends d'août. En plus d'offrir des visites guidées par des interprètes chevronnés, le site les bonifie en ajoutant des activités spéciales tous les samedis et dimanches. Ainsi, les visiteurs pourront assister à des ateliers de fabrication de poterie mohawk les 5 et 6

août, d'ornements et de confection de bijoux les 12 et 13 août, de paniers en frêne noir mohawk les 19 et 20 août de poupées Mohawk en feuille de maïs les 26 et 27 août. De plus, des fouilles publiques animées par des archéologues expérimentés se tiendront le 6, 13, 20 et 27 août. Le site est ouvert au public du mardi au dimanche de 10h30 à 18h. Pour plus d'informations sur les activités, il faut consulter le site Internet www.site-droulers.ca ou composer le 264-3030.

«Bazar-en-fête» à Saint-Louis-de-Gonzague

La paroisse Saint-Louis-de-Gonzague tiendra son «Bazar-en-fête» les samedi 19 août de 9h à 16h et dimanche 20 août de 9h à 14h. La messe de 10h30 sera célébrée en plein air avec la chorale. Les gens sont priés d'apporter leurs chaises de parterre. Les activités se tiendront sur le terrain de la fabrique. Un casse-croûte sera aménagé sur place. Bienvenue à tous.

Tirage de l'exposition des Cercle de Fermières de Sainte-Barbe

Les grands gagnants du tirage effectué lors de l'exposition du Cercle de Fermières de Sainte-Barbe le 7 mai au centre communautaire sont connus. Le premier prix est allé à Estelle Laurendeau qui s'est méritée la courtoise. Le deuxième prix, soit une table décorative et des fleurs de sol, a été remporté par Réjeanne Hamel. Marie-Paule Tremblay a décroché le troisième prix, soit un livre de recettes. Félicitations à toutes ces personnes chanceuses.

Haut Saint-Laurent

Mgr Cyr ne ferme pas la porte à des regroupements de paroisses

Patrice Laflamme

L'évêque de Valleyfield, Mgr Luc Cyr, n'écarte pas l'hypothèse que le Haut Saint-Laurent puisse se retrouver avec un plus petit nombre de paroisses catholiques d'ici la fin de la présente année ou encore l'an prochain, à cause de la baisse constante de la fréquentation des églises et de la pratique religieuse depuis bon nombre d'années.

«Il s'agit là d'une piste qu'il ne faut pas écarter. Je dirais même que c'est une possibilité à regarder particulièrement. Il y a encore des discussions là-dessus mais à l'heure actuelle, il n'y a encore rien de concret sur la table. Tout est possible», a confié jeudi matin Mgr Cyr dans une entrevue accordée au Gleaner/La Source à sa table de travail de l'évêché.

Selon un scénario connu depuis quelques mois, des communautés chrétiennes de Saint-Stanislas-de-Kostka, Sainte-Barbe et Saint-Anicet seraient appelées à se regrouper dans les mois à venir. Des discussions ont déjà été entamées en vue de fusionner ces trois territoires pastoraux pour n'en former qu'un seul.

Il est aussi grandement question que six paroisses de la MRC puissent s'unifier. Ainsi, les autorités du diocèse de Valleyfield préconisent le regroupement des paroisses Saint-Joseph de Huntingdon, Saint-Patrice de Herdman, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Stanislas-de-Kostka et Sainte-Agnès-de-Dundee. Les paroisses Saint-Malachie

d'Ormstown et Saint-Antoine-Abbé formeraient une zone pastorale à part puisqu'elles se partagent les services d'un prêtre-curé.

Selon Mgr Cyr, les hautes instances du diocèse ne peuvent plus ignorer cette perspective de devoir disparaître certaines paroisses ou de regrouper certaines d'entre elles. La désaffection constante des fidèles aux célébrations eucharistiques et la diminution continue du nombre de prêtres les amènent maintenant à intervenir.

Mgr Cyr a souligné que les autorités épiscopales ont entrepris une période de réflexion quant au sort des différents milieux pastoraux dans le futur et sur les façons de dispenser les services religieux aux collectivités locales. En compagnie de ses plus proches collaborateurs, il s'est donné comme mission de repenser tout le réseau des paroisses du diocèse.

«Plus que jamais ans, il faut réfléchir sur la façon de repenser l'organisation des paroisses, croit l'évêque. Nous voilà rendus à l'étape de déterminer ce qui doit être fait pour assurer les services pastoraux dans les différents milieux, en reconnaissant qu'il existe un manque de relève chez les prêtres et que les fidèles sont moins nombreux à l'église.»

Si un certain nombre de paroisses ont déjà été fusionnées dans le diocèse et que d'autres emboîteront le pas dans les mois à venir, il ne faut pas croire que le processus va se réaliser sans coup férir dans le Haut Saint-Laurent. Pour Mgr Cyr, la probabilité de voir des paroisses

être regroupées dans cette région suscite quelques craintes. «Il se peut que les citoyens affichent de la résistance vis-à-vis les regroupements et c'est tout à fait compréhensible», croit l'évêque.

Églises

Si des paroisses doivent être fusionnées, le diocèse n'a pas l'intention de fermer des églises, du moins celles qui accueillent suffisamment de fidèles lors

des messes dominicales, funérailles et autres cérémonies religieuses. Quant aux autres églises qui ne sont utilisées pour le culte, certaines pourraient servir à d'autres fins.

Avec les regroupements, le diocèse de Valleyfield, qui compte actuellement 62 paroisses, devrait en totaliser une vingtaine d'ici la fin de 2006 ou le début de 2007.

Trois incendies majeurs dans la même semaine

Patrice Laflamme

Trois incendies majeurs se sont déclarés dans le Haut Saint-Laurent en tout début de semaine dernière.

Le 25 juillet, les pompiers de trois localités ont combattu les flammes qui faisaient rage dans une grange en bordure de la route 203 à Howick. Malgré les intenses efforts des sapeurs, le feu n'a fait qu'une bouchée du bâtiment en bois qui contenait du foin.

Les dommages matériels sont évalués à environ 30 000.

Le même jour, un autre incendie a endommagé l'école primaire Des Jeunes Riverains de Saint-Anicet peu avant 16h30.

Selon ce qui a été possible de savoir, la foudre s'est abattue sur l'établissement. Un éclair a traversé la toiture de

l'édifice qui était alors inoccupé.

Les dégâts matériels se chiffrent à prime abord à environ 10 000\$.

La veille, un incendie a éclaté vers 13h35 dans un bâtiment du chemin New Erin à Godmanchester. Une enquête du bureau de la Montérégie de la Sûreté du Québec a été ouverte sur ce sinistre.



Trois incendies majeurs se sont déclarés dans le Haut Saint-Laurent en tout début de semaine dernière. (Photo - The Gleaner/La Source)

Don de 250\$ du Club Optimiste de Huntingdon



Le centre hospitalier du comté de Huntingdon a pu compter sur un bon coup de pouce financier du Club Optimiste local le 7 juin. L'organisme a fait don d'une somme de 250\$ afin d'aider à financer les déplacements des sorties récréatives des bénéficiaires à l'extérieur de l'institution. Paul Masse, représentant du mouvement, a remis le chèque à Christiane Meloche et Mario Gaipeau du service des loisirs de l'établissement. (photo P.L.)

Des campeurs font arrêter un conducteur récalcitrant à Baie des Brises

Mario Pitre (Collaboration spéciale)

Des résidents du camping À la Claire Fontaine du secteur Baie des Brises à Saint-Stanislas-de-Kostka ont uni leurs efforts le lundi 24 juillet pour aider la police à arrêter un automobiliste de 61 ans qui circulait en état d'ébriété.

Il était environ 19 h lorsque l'automobiliste qui circulait sur le site a percuté un arbre puis, quelques instants après, un poteau d'Hydro-Québec.

Constatant que le suspect voulait quitter les lieux, des résidents ont alors entouré son véhicule pour l'en empêcher, en attendant l'arrivée de la police. Se voyant pris au piège, le sexagénaire est sorti de sa voiture avec un marteau à la main, qu'il a alors lancé sur un des campeurs.

C'est alors que le propriétaire du camping s'est interposé pour lui enlever ses clés et le replacer dans son véhicule. Le suspect a alors verrouillé les portières et a tenté de faire démarrer le véhicule avec les fils du démarreur. Cependant, des campeurs ont pris soin d'ouvrir le capot et déconnecter un des pôles de la batterie.

L'homme a finalement été mis en arrestation par les policiers, qui l'ont ensuite conduit au poste pour lui faire passer un alcootest qui s'est avéré positif. Il répétait d'ailleurs qu'il voulait retourner au terrain de camping avec un fusil pour tirer sur le propriétaire. Voyant cela, les policiers l'ont gardé en détention jusqu'à sa comparution prévue le lendemain.

En mémoire de Shanna Poissant à Hemmingford



Une vigile a été organisée à Hemmingford afin d'honorer la mémoire de Shanna Poissant, dont le corps sans vie a été découvert il y a exactement un an.

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

Le jour même où Kurt Lauder s'est reconnu coupable du meurtre au second degré de la jeune Shanna Poissant, une vigile a été organisée à Hemmingford afin d'honorer la mémoire de l'adolescente de seize ans dont le corps sans vie a été découvert il y a exactement un an.

Près d'une centaine de personnes, soit des résidents, des amis et des membres de la famille, sont parties de l'édifice municipal de Hemmingford pour se rendre au cimetière où elles ont pu exprimer leurs sentiments vis-à-vis un drame qui secoue la communauté de Hemmingford depuis maintenant un an.

Sous la lueur des bougies, les amis de la jeune fille ont penché leurs têtes les unes sur les autres tout en laissant couler les larmes sur leurs joues. Les étreintes, les moments de grande peine et les éclats de colère ont fusé de toutes parts quand

toute cette foule s'est demandée ce qu'il a bien pu se passer pour que la vie de Shanna Poissant ne disparaisse à jamais et ce qui a bien pu amener Kurt Lauder à plaider coupable à une accusation réduite de meurtre au second degré plus tôt dans la journée.

«C'est une bonne chose que de se souvenir d'elle et une bonne chose aussi pour les enfants de parler de ce qu'ils ont entendu aux nouvelles», a dit Anne Healey, dont la fille était une amie de la victime.

Il faut espérer que le verdict va nous amener à passer à autre chose.»

Pour certains participants à la cérémonie, la page sur ce drame n'est pas prête de se tourner pour de bon. «Il n'y a pas de justice dans ce monde, estime Pierrette Smith, qui demeure non loin des Lauder. Nous essayons encore de trouver des réponses. Mais ce soir, nous sommes ici pour Shanna.»

Offrez-vous une journée de découvertes !

PARC SAFARI

Bien plus qu'un Zoo!

15 Sud • Sortie 6

(450) 247-2727 • www.parc safari.com

Maitres couvreurs
GARIEPY & LEGER
2002 inc. Depuis 1970

Des professionnels qui font toute la différence

- Bardeaux d'asphaltes
- Asphalte et gravier
- E.P.D.M. • P.V.C.

Garantie écrite ESTIMATION GRATUITE

Résidentiel - Commercial - Industriel
(450) 373-7301

RBQ : 8288-2143-50

Félicitations

pour vos **30 ans**

Le centre médical de Huntingdon célèbre ses 30 ans.

En effet, le 19 juillet 1976, deux jeunes médecins, Dr. Jean-Pierre Hébert et Dr. Raymond Lemieux, décidaient d'ouvrir une clinique pour offrir divers services à la population. Pour n'en nommer que quelques uns, il y a les soins donnés à la clinique, dans les hôpitaux de Huntingdon et Ormstown, à l'école Arthur-Pigeon et les visites à domicile. Et que dire des nombreux accouchements faits par le passé.

En octobre 1980, se joignait à eux Dr. Jeannie Rosenberg et depuis quelques années, Dr. Charles Babin. À eux quatre, ils forment une équipe de professionnels attentionnés.

Nous voudrions les remercier pour leur humanisme, leur grande disponibilité et le bon travail accompli pendant ces nombreuses années.

Le personnel du centre médical.

J'y tiens à mon église et à ma paroisse

Depuis un certain temps, au Québec particulièrement, on entend beaucoup parler de «patrimoine religieux». C'est un fait que depuis les années 1960, un grand nombre de catholiques (90 pour cent de la population) ont cessé, pour une raison ou pour une autre, de fréquenter régulièrement nos églises. Cette décision leur appartient et nous la respectons. Pendant ce temps, le «patrimoine» dont on parle, et surtout sa conservation, repose sur les épaules du petit dix pour cent de la population. Ce phénomène ne nous est pas étranger à nous, paroissiens de Saint-Joseph de Huntingdon.

À tous les ans, nous devons compter sur la générosité de la population toute entière pour assurer la survie de notre église, de notre presbytère, de notre salle paroissiale et de notre cimetière. Toute la population est concernée et devrait être sensibilisée au fait qu'un jour ou l'autre, nous serons fiers d'avoir sauvé l'héritage légué par nos ancêtres depuis environ 1859.

Chaque année, au printemps, nous sollicitons les gens pour qu'ils paient leurs dîmes (45\$ par adulte). La plupart se font un devoir de soutenir les besoins des administrateurs et de faire parvenir leurs contributions au presbytère qui leur

retourne un reçu d'impôt. Mais ce n'est pas suffisant... Nous avons aussi besoin du soutien de tous ceux de la paroisse qui croient à la richesse de nos avoirs et qui veulent que l'on continue à administrer sainement le peu que nous possédons.

Nous invitons toute la population qui le peut à manifester par un don, à la portée de leur portefeuille, leur désir de soutenir ce «patrimoine». Nos activités de financement grugent la générosité de nos bénévoles qui préféreraient parfois travailler davantage à la diffusion du message évangélique, but ultime de l'existence de notre «patrimoine», que d'activités de financement qui, certes, nous en sommes conscients, contribuent à resserrer les rangs des paroissiens, à favoriser un climat de fraternité entre chacun et chacune et à créer des solidarités.

Nous tenons à ces ancrages que nous ont légués nos ancêtres et nous sommes fiers de participer à leur conservation mais encore faut-il le prouver par notre soutien monétaire. Au nom de ceux-là qui nous suivront et qui exprimeront probablement différemment leur foi, merci! Ils seront très fiers de nous qui auront su contribuer à la sauvegarde de notre église et de notre paroisse. Ces biens nous apparaissent comme des outils indispensables à la survie de notre héritage chrétien. Merci pour le support que vous apporterez à tous ceux et celles qui continuent de croire en ces valeurs et qui consacrent de leur temps pour les sauvegarder.

Oui, ma paroisse et mon église, j'y tiens!

Lise McSweeney

Présidente

Fabrique Saint-Joseph de Huntingdon

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

BRUCE, Thomas William (Tom) - Dans sa 63ème année est décédé subitement le 13 février 2006 à New Westminster, C.B. Prédécedé par ses parents Nigel et Helen (Wattie) Bruce. Il était beaucoup aimé et lui survivent ses frères Stan (Norma), Jim; sa soeur Carol et Jim Kidd, ses nièces Karen et Jennifer et neveux James et Jeffrey se souviendront de lui tendrement. Il sera regretté par ses nombreux amis et famille, ainsi que par ses collègues de travail à North American Telecommunications Group, New Westminster, C.B. Il a été porté en terre auprès de ses parents dans le columbarium de Rodrigue Montpetit et Fils au cimetière St-Joseph de Huntingdon, Québec. Pour de l'information concernant un site internet spécial en son honneur, veuillez envoyer vos requêtes par courrier électronique à cookiebruce@hotmail.com

DONNELLY FORGET, Mae - A Huntingdon, le 31 juillet 2006 est décédée Mme Mae Donnelly Forget, dans sa 82ème année. Prédécedée par son époux Paul Forget et son frère Leslie Donnelly, elle laisse dans le deuil sa fille Laurie et son fils Ronnie, deux petits-enfants, son frère John de l'Alberta et sa soeur Amy (Reid) de la Nouvelle-Ecosse, ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites auront lieu au Salon Funéraire Kelly G.S. Inc., 19 rue Lake, Huntingdon, le jeudi 3 août à partir de 13h00, suivies à 14h00 d'une service au cimetière Protestant de Huntingdon. Dons à l'Hôpital Barrie Memorial de Ormstown, 28 rue Gale, Ormstown, Québec, J0S 1K0, seraient appréciés par la famille.

DECES

SARSKAS, Marija (née Mackeviciute) - Il est avec grande tristesse que nous vous annonçons le décès de Marija Sarskas à l'âge de 93 ans, ce mardi le 11 juillet 2006 à Vigi Sante, Dollard des Ormeaux. Epouse adorée de 53 ans de feu George Sarskas avec qui elle a passer plusieurs heureuses années dans leur résidence à St-Antoine Abbé, Québec. Elle a survécu à ses frères, Vatslov, Alexandr, Michael, Walter, ainsi que ces deux soeurs Lucy et Bertha. Mère aimante de Marianne et Stanley, belle-mère de Victor Virball et feu Shirley Sarskas, grand-mère adorée de Lisa Lawson et Christine Virball ainsi que Edward Sarskas et Glenn Virball et arrière grand-mère de Brandon et Sean. Aimé de plusieurs nièces et neveux, elle sera beaucoup manquer. Comme expression de sympathie les dons en sa mémoire à Hôpital Barrie Memorial de Ormstown Québec seront bien appréciés. Pour offrir des condoléances à la famille allé à Mem.com


«Silence, on tourne» au cimetière protestant de Huntingdon



Le cimetière protestant de Huntingdon est devenu pendant une douzaine de jours un vaste plateau de tournage pour un long métrage qui sera projeté en février 2007 dans les salles de cinéma du Québec. Le réalisateur Marc Bisailon et son équipe se sont pointés dans la municipalité pour le tournage de plusieurs scènes du film «La lâcheté», doté d'un budget d'un million\$. Le groupe qui comprenait le cinéaste, les acteurs dont Denis Trudel, Hélène Froment et Geneviève Rioux, les techniciens et le personnel de soutien étaient sur place du 8 au 19 juin, après de brefs séjours en Mauricie et à Montréal. Une partie de la rue François-Cleyn a été bloquée pour les besoins du tournage. L'accès aux véhicules a pu reprendre normalement une fois les prises de vues terminées. Il semble que le tournage du film s'est déroulé rondement. Les personnes qui devaient aller et venir aux abords du cimetière ont respecté à la lettre les consignes de l'équipe de production. (photo gracieuseté Les Films Camera Oscura)

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pre-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Décès



Richard "Goofy" Ricard (1949-2006)
Accidentellement à Huntingdon le 9 juillet 2006 à l'âge de 56 ans est décédé Richard "Goofy" Ricard fils de feu Paul-Emile Ricard et de Jeannette Thivierge. Outre sa mère il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Liliane (Richard Laflamme), Lisette, Jacqueline (Pierre Latour), Jean-Louis (Louise Ricard), Solange (Marcel Forget) et Yves ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Les visites ont eu lieu le vendredi 21 juillet de 19 à 22 hres et le samedi 22 juillet dès 9 hres au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu le samedi 22 juillet à 11 hres en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière du même endroit.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 9G4
(514) 856-7848

LES HERBOS SELECT
QCNA AJRQ
CNA
Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui connaît votre communauté locale

Informant la communauté depuis plus de **143** ans

Avec des milliers de clients satisfaits

PRIX ABONNEMENT 32\$ (local)
PRIX KIOSQUE 61.25\$

Les nouvelles locales à leurs meilleurs

Zone locale: Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

SEULEMENT 32.00\$ (local) par année 39.50\$ (Hors zone)
ABONNEMENT É.-U. 55.00\$ (fond Cdn) OU \$37.50 (fond américain)

Nom

Adresse

Code Postal

The GLEANER La SOURCE
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
(450) 264-5364

LA GRANDE GRANDE LIQUIDATION

GM
Canada

0%

TAUX D'INTÉRÊT
À 0% SUR LE
FINANCEMENT À
L'ACHAT JUSQU'À
60 MOIS
SUR LA PLUPART
DES PICK-UP 2006¹

GRAND ÉVÉNEMENT. PETITS PRIX.

LE MEILLEUR V8 DE SA CATÉGORIE
POUR L'ÉCONOMIE D'ESSENCE



SILVERADO 1500

Moteur V8 Vortec 4,8 L à ISC de 285 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec mode remorquage • Freins ABS aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po • Climatisation • Banquette arrière rabattable à trois places • Pare-chocs avant et arrière chromés • Système antivol PASSLock • Sacs gonflables frontaux

29 495\$
à l'achat³

4X4 CABINE ALLONGÉE

279\$ /mois²
Comptant: 2859\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 36 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
329\$	1071\$	0\$
359\$	0\$	0\$

Frais de transport de 1 200\$ et préparation inclus



Route: 11,3 L/100 km (25 mpg)
Ville: 15,4 L/100 km (18 mpg)⁴

SILVERADO 1500 LS

Moteur V8 Vortec 4,8 L à ISC de 285 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec mode remorquage • Freins ABS aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po chromées • Climatisation • Glaces, portières et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Télédévrouillage • Régulateur de vitesse • Siège arrière divisé 40/60 rabattable • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs

32 995\$
à l'achat³

32 995\$
à l'achat³

4X4 CABINE MULTIPLACE ÉDITION CHEYENNE

309\$ /mois²
Comptant: 3 217\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 36 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
359\$	1 430\$	0\$
399\$	0\$	0\$

Frais de transport de 1 200\$ et préparation inclus



COLORADO LS

Moteur 4 cylindres Vortec 2,8 L de 175 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Pont arrière autobloquant • Sacs gonflables avant • Freins ABS aux 4 roues • Pare-chocs chromés • Roues de 15 po • Strapontins arrière repliables à plat • Système antivol PASSLock

21 695\$
à l'achat³

CABINE ALLONGÉE

219\$ /mois²
Comptant: 2 359\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 36 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
249\$	1 286\$	0\$
285\$	0\$	0\$

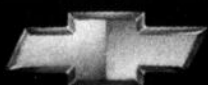
Frais de transport de 1 100\$ et préparation inclus



Voyez comment Chevrolet se démarque.
decouvrezchevrolet.gmcanada.com



Informez-vous au sujet
des 3 mois d'essai
gratuit du service XM®.



LA MARQUE N° 1 AU PAYS

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles 2006 Silverado (cabine allongée CK1554SR7D) et Colorado (CS15653R7D). Les modèles illustrés peuvent comporter certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditions et l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 60 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. La location, paiements mensuels basés sur un bal de 36 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15 \$/km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 3. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 4. Coût de consommation, telle que publiée dans l'Encyclopédie des Ressources automobiles Canada pour le Silverado et le Colorado avec boîte automatique à 4 vitesses. 5. Pour plus de renseignements, visitez gm.com ou le 1 800 463-7463 ou visitez gmcanada.com. Les offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme fiscal d'achat ou de location. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix modifié. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples détails, renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7463 ou visitez gmcanada.com.

Un concept mis au point par un homme de Godmanchester Plus besoin de voir pour faire du vélo

Marie-Josée Bétournay (Collaboration spéciale)

Odette Lalonde, une non voyante âgée dans la soixantaine, enfourche un tricycle. Son handicap n'est plus une excuse pour se priver de ce passe-temps qu'elle chérit depuis sa tendre enfance.

«J'étais la petite fille à papa. Je le suivais partout», se souvient-elle. En raison de sa maladie, la rétinite pigmentaire, la Campivallensienne n'a pas monté un vélo depuis les 30 dernières années. Seule l'idée de se retrouver sur ce véhicule lui donne des ailes. «Ça me rend autonome. Faire de la bicyclette me valorise», avoue-t-elle.

Il faut dire que Mme Lalonde n'est pas seule à bord. Sur le tricycle à deux places, elle se laisse conduire par un bénévole. L'aménagement d'une plateforme permet à son chien guide, Bell, de l'accompagner partout. «C'est très confortable. L'idée de la plateforme est excellente», affirme la sexagénaire.

Avant le départ, Mme Lalonde prend le soin d'entrer les pieds dans les courroies, d'attacher sa ceinture de sécurité et de s'assurer que Bell, un labrador femelle né du croisement entre un labrador et un bouvier bernois, est bien en laisse. Et la voilà partie

pour une balade qui peut s'étendre sur quelques heures.

Une première au Québec

Cette démarche, implantée dans le Surcoût, constitue une première au Québec. Elle est née de la collaboration entre l'Institut Nazareth & Louis-Braille, le Moulin de la Source, l'Association des sports pour aveugles de Montréal et le groupe d'entraide Point de vue. Elle permet aux personnes aux prises avec un handicap visuel de profiter des bienfaits du vélo.

Le concepteur du tricycle, François Chartrand, considère cette approche réparatrice pour les utilisateurs. «Un vélo, c'est beaucoup plus vivant qu'un vélo stationnaire. Ils (les non voyants) se déplacent, prennent l'air et peuvent discuter avec les gens», explique l'inventeur de Godmanchester.

Le tricycle est doté de deux transmissions indépendantes. «Le passager peut participer à la propulsion», précise M. Chartrand. La personne aveugle peut alors changer à sa guise la vitesse de croisière. Un coffre de rangement aménagé à l'avant trouve également toute son utilité lors des longues promenades.

Trois tandems sont également réservés à l'intention des personnes ayant une déficience visuelle. Les quatre vélos sont disponibles au commerce Sentiers Plein air de Valleyfield. C'est parce que cette initiative correspondait à la philosophie du commerce que son copropriétaire a pris part à l'aventure. «C'est un beau projet pour la communauté. Je ne savais pas qu'il y avait un bon bassin de gens handicapés de la

Montérégie qui voulait faire du vélo», mentionne Christian Quirion. L'entreprise parraine deux cyclistes de la course sur route participant aux Jeux Paralympiques.

Le projet s'adresse tout d'abord aux membres de l'Association des sports pour aveugles de Montréal (ASAM). Les demandes pour la location d'un vélo doivent être acheminées au Moulin de la

Source en composant le 450. 377.5254. C'est l'organisme qui réservera le tricycle auprès de Sentiers Plein Air.

Le non voyant accompagné doit réserver un vélo deux heures à l'avance. Celui sans accompagnateur doit allouer un délai de 48 heures, le temps qu'un bénévole lui soit désigné. Le montant de la location s'élève à un mince 2 \$. La durée de la location varie d'un à cinq jours.



À bord du tricycle, Odette Lalonde considère avoir regagné son autonomie. Le temps d'une balade, l'homme d'affaires Christian Quirion lui a servi d'accompagnateur. À l'arrière, on peut voir le concepteur, François Chartrand. (photo Journal Saint-François)

Nouveau conseil d'administration pour le CRRC



Le comité de réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) compte sur un tout nouveau conseil d'administration pour l'année 2006-2007. La composition de ce comité de direction s'est faite à la suite de l'assemblée générale annuelle de l'organisme qui s'est déroulée à la mi-juin. Il est formé (dans l'ordre habituel) de Pierre Léger, vice-président; Samantha Morin, représentante de la corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent; Stéphane Hanley, trésorier; Judith Jones, secrétaire; André Meloche, président; Serge Bourdon, représentant de la SCABRIC et Pierre Gendron, représentant du comité ZIP du Haut Saint-Laurent.

8^e édition – 6 août 2006
de 8h00 à 16h00

Canot d'Août

CANOTS – KAYAKS – RABASKAS

Rendez-vous sur la rivière Châteauguay
de Ormstown à Sainte-Martine • 8, 16 ou 24km

Information: (450) 427-2068
Inscription : www.rivierechateauguay.qc.ca
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !

Des centaines de personnes sur la rivière Châteauguay,
location d'embarcations, animation pour tous, dîner sous la tente,
prix de participation, et bien plus!

Nous vous attendons en grand nombre...

Pour vous rendre : à partir de Montréal, empruntez le pont
Mercier. Continuez sur la route 138 en direction de Ormstown.
À Ormstown, tournez à droite sur la rue Bridge et suivez les
indications du Canot d'Août jusqu'au **terrain de soccer**.

Merci à nos partenaires !

Marché fermier du Comté d'Huntingdon

SAMEDI 5 AOÛT, 8 h 00 à 13 h 00

RUE DALHOUSIE À HUNTINGDON

La folie des tomates!

- C'est le temps des tomates
- Recettes savoureuses!
- Concours de la plus grosse tomate!

ALI EXCAVATION INC.

760, boul. des Érables, Valleyfield (Québec) J6T 6G4

CHAUFFEURS DE CAMION 12 ROUES, SEMI-REMORQUE ET FARDIER DEMANDÉS

Les candidats doivent posséder un permis de conduire valide avec la classe 3 pour camion 12 roues et la classe 1 pour semi-remorque et fardier.

Tâches : Camion 12 roues : Effectuer le transport de pierre, sable, asphalte, etc.
Semi-remorque et fardier : Effectuer le transport des équipements tels que pelle, paveuse, chargeur, rouleau, niveleuse, etc. sur divers chantiers.
Effectuer le transport de pierre, sable, asphalte, etc.

Veillez vous présenter avec votre CV ou informations au
760, Boul. Des Érables
Parc Industriel
Valleyfield
Tél. : 450.373.2010
Télécopieur : 450.373.0114
Demandez M. Serge Loiselle

Faites progresser votre carrière!

Pour son client **Alcan-usine Beauharnois**, chef de file dans le domaine de l'aluminium, Adecco cherche à combler des postes aux opérations dans les salles de cuves et le centre de coulée.

Opérateurs

Vous assurerez les différentes tâches de production dans les départements et devrez manœuvrer divers équipements mobiles tels des chariots élévateurs et des ponts roulants.

Exigences : • DES ou l'équivalent • 2 ans d'expérience en milieu industriel • Habileté à manœuvrer de la machinerie • Aptitudes physiques et manuelles

Rejoignez-vous à une compagnie réputée qui offre une excellente rémunération et une gamme complète d'avantages sociaux!

Communiquez avec nous, au plus tard le **7 août 2006**, au **450 674-8787** ou faites parvenir votre CV à **Adecco Longueuil** par télécopieur au **450 674-3126** ou par courriel à **adecco.longueuil@adecco.qc.ca**

La musique occupe toute la place à Ormstown

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

Les chansons gospel ont occupé toute la place qui leur revenait dimanche après-midi à l'occasion du quatrième festival «Branches et Racines» qui se tenait sur le site de la Foire d'Ormstown.

Tapant dans les mains, les sourires aux lèvres, la soixantaine de spectateurs confortablement assis sous le grand chapiteau se sont laissés bercés par les voix mélodiques des Echo Hunters, des Chateauguay Valley Boys et d'une pléiade d'autres musiciens.

Les airs folk, celtiques, blues et bluegrass, interprétés par des artistes et des groupes de la région et d'ailleurs au Québec, étaient vraiment à l'honneur en fin de semaine à Ormstown. Le festival a démarré vendredi soir avec un «jam-session» offert par des talents musicaux du Haut Saint-Laurent.

Les Echo Hunters, un ensemble vocal folk-rock de Montréal, figuraient parmi les têtes d'affiche de cette fête musicale. Les Rhodes Scholars, avec leurs mélodies bluegrass, se sont payés une visite surprise à Ormstown. Dave Nichols and Spare Chang ont aussi séduit les spectateurs. Le Fat Tuesday Brass Band, qui assumé l'ouverture officielle du festival samedi après-midi, le Boll Weevil Acoustic Band, le duo Bill Garrett and Sue Lothrop, Hughie McDonnell et le Montréalais Mike O'Brien ont également donné de belles performances musicales. Terry Joe Banjo et son banjo à queue a été une fois de plus éblouissant, tout comme le guitariste Joe Grass.

Les spectateurs ont aussi vu à l'oeuvre quelques nouveaux-venus au festival tels Swift Years, Bush Business, le groupe Yonder Hill et le duo francophone Osmosaic.

«J'aime tout simplement la musique», confie le président du comité organisateur, Gordon Furey. Lui et son épouse Diane ont eu l'idée de lancer ce petit festival musical en s'inspirant de ceux beaucoup plus gros qui existent présentement ici et là.

«Nous voulons voir le festival grandir», estime M. Furey, ajoutant que cet événement musical a su réunir des artistes de grande qualité et qu'il doit prendre le temps de sortir des sentiers battus. Ce festival a aussi permis de mieux faire connaître le milieu musical régional.

Les membres du comité organisateur se préparent en vue de la cinquième édition du festival l'an prochain.



Les Echo Hunters, un ensemble vocal folk-rock de Montréal, se sont produits dimanche après-midi lors de la session de musique gospel qui clôturait le festival «Branches et Racines» d'Ormstown. (photo Sarah Rennie)

LES LIBRAIRIES BOYER :

- ✓ Une entreprise familiale québécoise à 100%
- ✓ Un service personnalisé :
«Nous remplissons vos listes scolaires»
- ✓ Chez nous, tous les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 17 septembre 2006
- ✓ 6 succursales pour mieux vous servir
- ✓ Et enfin : les dollars Basics sont de retour!

VOICI LES DOLLARS BASICS

Pour chaque achat de 25 \$ ou plus aux Librairies Boyers entre le 1^{er} août et le 31 août 2006, obtenez 10 \$ en dollars Basics applicable lors de vos prochains achats de 25 \$ ou plus effectués entre le 1^{er} septembre et le 17 septembre 2006. (Non monnayable)



LIBRAIRIES BOYER
LTÉE

VOTRE SPÉCIALISTE DES PRODUITS DE BUREAU

- LIVRAISON GRATUITE SANS MINIMUM • COMMANDES SPÉCIALES
- SERVICE PERSONNALISÉ

	TÉLÉCOPIEUR	TÉLÉPHONE
SIÈGE SOCIAL : 10, NICHOLSON, VALLEYFIELD	450.373.2551	450.373.6211
LIGNE DIRECTE À MONTRÉAL	514.856.7797	514.856.7778
WWW.LIBRAIRIESBOYER.QC.CA LIBBOYER@LIBRAIRIESBOYER.QC.CA		
TÉLÉPHONE		
BEAUHARNOIS :	445, ELLICE	450.429.5651
CHATEAUGAU :	51, PRINCIPALE	450.692.4081
CENTRE COMMERCIAL CHATEAUGUAY :	200, BOUL. D'ANJOU	450.691.2856
CENTRE COMM. FAUBOURG DE L'ÎLE :	101, CARDINAL LÉGER	450.453.3964
CENTRE COMMERCIAL VAUDREUIL :	2555, DUTRISAC	450.455.5771

Sutton

L'immobilier nous habite

GRUPE SUTTON DU SUROÏT INC.
courtier immobilier agréé

- 25, boul. Don-Quichotte, porte 115, Île-Perrot 514.425.2333
- 585, av. Saint-Charles, porte 175, Vaudreuil-Dorion 450.455.7333
- www.suttonquebec.com

SOUHAITE LA BIENVENUE

Patrick Pietrykowski
Agent Immobilier Agréé



Brenda Elder
Agent Immobilier Affilié



et Jackie Whealon

Au bureau Satellite du
36 Lambton à Ormstown
Vous pouvez les rejoindre au
450.829.2653
1.866.829.2653

3220451-020808-01

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

ANNONCES CLASSEES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
264-5364 Téléc.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES
Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE

La SOURCE
de Haut-Saint-Laurent
The GLEANER
Fondé en 1865

MAISONS A LOUER

MAISON à Cazaville 7-1/2 700\$/mois 450-829-2362; maison Franklin 6-1/2 + garage + sous-sol 500\$/mois. 450-829-2362.

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON: appartement 2-1/2, tres propre, air climatisé, références, pas d'animaux. 264-3058.

GRAND 3-1/2 à Ormstown, chauffage inclus, 600\$/mois, centalement situé, rénové récemment, au 2ème étage, vue sur la rivière, plafond 12 pieds, idéal pour couple retraité. 829-2653.

CHALET/PROPRIETES DE CAMPAGNE A LOUER

COTTAGE 2 chambres au bord du lac, sur très grand terrain boisé à Port Lewis. Excellent pour la baignade et petit bateau inclus. Disponible à la semaine. Réservez maintenant: 450-264-3421.

ENTREPOT/GARAGE A LOUER

MINI entrepôt à louer à Huntingdon pour vernissage 475\$ par mois 450-829-2362.

CAMIONS A VENDRE

CAMION Chevrolet 1994, modèle 1500. 264-4031, 567-4673.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANIMAUX A VENDRE

A DONNER: CHATONS noir et blanc, très affectueux, espiègles, entraînés à la propreté. 264-3058.

DIVERS A VENDRE

16 poulets de 30 semaines et 12 de 20 semaines; paille petits balles carrés. 371-5790.

BOIS de tilleul 1"x8", tous les prix et qualités; cèdre pour patios 8'x5-3/8'x1-1/4', qualité no. 1; entreposage intérieur auto/bateau, 60\$/mois. 264-6632.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, spécial 2'-3' sauvage \$1.90, tous les hauteurs disponible jusqu'à 11', magnifiques 4' & 5' cultivés. Livraison et plantation disponible. (450)373-2655.

BUFFET pour salle à dîner. 450-247-2842.

DIVERS A VENDRE

REFRIGERATEUR GE 17.9 pi. cu., 2 ans, excellente condition, garantie prolongée, poêle Belanger 24", sècheuse Moffat. 450-829-3554.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! (450)829-2235.

COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

COURS DE PEINTURE pour adolescent 10 ans et plus. Session commençant en février. Village Howick. Info. Claudette 450-825-2913

Le pont de Saint-Louis-de-Gonzague inaccessible avant les Fêtes

Mario Pitre (collaboration spéciale)

Ce n'est pas avant la fin du mois de décembre que les automobiliste pourront circuler sur le pont de Saint-Louis-de-Gonzague, sérieusement endommagé le 13 juin lorsque heurté par un navire.

Dans un communiqué conjoint émis jeudi, la Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent et Hydro-Québec font savoir que les travaux vont se mettre en branle en septembre, une fois que les plans et devis de même que le processus d'appel d'offres seront complétés.

Un premier rapport d'évaluation a permis de déterminer que trois travées du pont avaient besoin de réparations. D'autres travaux auront également lieu au printemps 2007 pour asphalté le pont et pour réparer la cellule de protection située du côté est, elle aussi endommagée par la navire canadien Voyageur Independent.

Ce bateau avait percuté violemment le pont le 13 juin après avoir dévié de sa route en raison d'un problème de gouvernail. Six personnes se trouvaient dans la cabine du pontier à ce moment-là, mais heureusement, aucune d'elles n'avait subi de blessures.

D'ici la fin de 2006, les automobilistes devront donc se rabattre sur le pont Larocque, le pont Langlois, également en réparation, de même que sur le tunnel de Melocheville, pour franchir les voies d'eau ceinturant l'île Salaberry.

AVIS D'INVENTAIRE

AVIS est par les présentes donné que, à la suite du décès de Charlie Mullens, en son vivant domicilié au 314, route 132, Sainte-Barbe, Québec, survenu le 20 octobre 2005, un inventaire des biens du défunt situés dans la Province de Québec a été fait par le liquidateur successoral, Jean Victor Mullens, le 21 juillet 2006, devant Me Sylvie Duquette, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Sylvie Duquette, notaire, sis au 11, rue Bridge, Ormstown, Province de Québec, J0S 1K0. Me Sylvie Duquette, notaire

PAILLE À VENDRE
AU CHAMP OU PRESSÉE
514.791.7976 ST-ANICET

VENTE DE GARAGE
5 et 6 août, 9 h - 17 h
4522A Route 201, Franklin
(Intersection route 201 et 202)

Plusieurs familles - Meubles, vêtements, articles divers, etc.

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213
Cell.: 374-2143

R&M ENTREPRISES

Sentiers en pierres naturelles - patios
- Murs de soutènement - Restauration de vieux bâtiments et maisons en pierre et brique. - Fenêtres et portes
- Pavement - Installation de soufflé et panneaux - Réparation de cheminée.

Appelez 450 264-2376 Ron
450 264-6820 Marc

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

Nous vidangeons la totalité de la fosse
- Disponible 7 jours/sem

SANI-VRAC

DONALD COFFEY
HUNTINGDON
TÉL.: 264-2048

Légion Royal Canadienne
Filiale 81 - Huntingdon

MARCHÉ AUX PUCES

Vendredi, 11 août, 8 h - 14 h
20, Chemin Fairview, Huntingdon

Apportez vos dons, jeudi 10 août entre 7 h à 16 h (Informations 264.5498)



Ce n'est pas avant la fin du mois de décembre que les automobiliste pourront circuler sur le pont de Saint-Louis-de-Gonzague, sérieusement endommagé le 13 juin lorsque heurté par un navire. (Photos d'archives)

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

RAPPEL FINISSANTS CVR de 1981

Notre réunion de la 25ième année s'en vient le 19 août à 20 h 00 au Club de Curling de Ormstown.

Pour plus d'information appelez
Lorraine Lamb au 829-3933 ou
visitez notre site internet à
<http://www.tullsigns.com/cvr81/index.htm>
Bienvenue aux professeurs

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN
AVIS PUBLIC

DÉROGATION MINEURE

Avis public est par la présente donné par la soussignée, qu'il y aura séance régulière du Conseil municipal le 11 septembre 2006 à 20 h 00 au 1670, route 202 à Franklin Centre. Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante:

Dérogation mineure #04-2006:
Identification du site concerné:
Lot P12A, P11C, P11A du cadastre du canton de Franklin, 1441, Route 209 Franklin Centre.

Nature et effets:
Régulation de la marge avant et de la marge arrière du bâtiment principal situé au 1441 Route 209.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

Donné à Franklin, ce 2 août 2006

Solange Gervais
Directrice générale adjointe

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364

Vous êtes invités au premier
FESTIVAL DU BIEN-ÊTRE DE HEMMINGFORD

Venez voir une variété de présentations de produits et services pour améliorer votre vie dans les domaines physique, spirituel, nutritionnel et environnemental.

Quand: **Samedi le 5 août - 14 h à 19 h**
Dimanche le 6 août - 14 h à 18 h

Où: **Camping Canne De Bois**
Route 219 Hemmingford

Ne manquez pas la chance d'améliorer votre soi-même!

Le derby de démolition de véhicules de Saint-Chrysostome attire environ 175 pilotes Près de 5 000 spectateurs bravent la chaleur intense

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

Les amateurs d'émotions fortes ont fait fi de la chaleur torride pour assister en grand nombre au plus grand derby de démolition de véhicules au Québec qui a regroupé environ 175 pilotes et près de 225 voitures et camionnettes les 15 et 16 juillet à Saint-Chrysostome.

Armées de bouteilles d'eau, quelque 5 000 personnes, se sont entassées dans les estrades derrière le centre communautaire pour voir à l'oeuvre des conducteurs casse-cous qui leur en ont mis plein leurs yeux et leurs oreilles.

Les frères Yvan et Donald Bourdeau, impliqués dans le circuit des derbys de démolition de véhicules depuis environ 25 ans, continuent d'organiser cette compétition chaque premier week-end des vacances annuelles des employés de la construction. «C'est le show qui a mis Saint-Chrysostome sur la carte», indique Donald Bourdeau, au sujet de la popularité de cet événement sportif régional.

Au niveau de la compétition, Martin Isabelle de Saint-Jean fut couronné le grand vainqueur de la journée, remportant l'épreuve des voitures de même que le Défi Leucan. Jocelyn Laberge de Saint-Chrysostome a gagné la compétition dans la catégorie des «vans» tandis que Sébastien Boudreau de Howick a fait de même en finale des «mini-van».

Serge Bourdeau de Lacolle a triomphé dans la division des «mini pick-up» alors que Dominic St-Mary of Saint-Eustache a décroché les grands

honneurs du côté des «full size pick up».

«Mais pour moi et les 150 bénévoles, tout cela est fait pour Leucan», avoue M. Bourdeau en faisant référence à la relation de longue date entre le derby de démolition et l'organisme sans but lucratif qui vient en aide aux enfants atteints de cancer. Pour M. Bourdeau, l'association entre la compétition et Leucan représente une belle opportunité d'amasser des fonds pour une bonne cause. En 1999, il conduisait sur le circuit des derbys au moment où une de ses filles fut diagnostiquée pour une leucémie. Depuis ce temps, cette compétition a remis près de 50 000\$ à Leucan. Seulement pour cette année, 18 000\$ ont été amassés puis versés à cette fondation. «18 000\$ représente beaucoup d'argent pour une petite municipalité», souligne M. Bourdeau.

Le derby de démolition accorde aussi son appui aux Chevaliers de Colomb de Saint-Chrysostome. Près de 15 000\$ ont été recueillis pour le mouvement qui s'implique dans la localité par le biais de projets communautaires variés. Depuis près de 20 ans, le mouvement a injecté environ un million\$ dans la communauté en supportant divers groupes et organisations locales.



Le quinzième derby provincial de démolition de véhicules, qui se tenait à Saint-Chrysostome, a accueilli près de 5 000 spectateurs et permis d'amasser environ 33 000\$ destinés aux Chevaliers de Colomb et à Leucan. (photo Sarah Rennie)

Canoteurs et kayakistes prendront d'assaut la rivière Châteauguay

Patrice Laflamme

Le Canot d'Août s'en vient à grands pas. Les fervents du canotage et du kayakisme sont attendus en grand nombre le dimanche 6 août à cette huitième randonnée champêtre annuelle sur la rivière Châteauguay.

L'an dernier, un peu plus de 200 canoteurs personnes ont fait fi de la chaleur et ont multiplié les coups de rames et de pagaies durant une partie de la journée.

Tout comme l'année dernière, les participants ont le choix de parcourir huit, seize ou 24 kilomètres sur la Châteauguay. Une fois de plus, le coup d'envoi sera donné à 9h à la hauteur du terrain de soccer d'Ormstown. Les participants feront halte vers 10h au Lieu historique national du Canada de la Bataille-de-la-Châteauguay avant de se diriger vers l'église presbytérienne Georgetown de Très-Saint-Sacrement pour la période du dîner. Ils mettront ensuite le cap sur la rivière aux Anglais pour atteindre le parc Léveillé de Sainte-Martine vers 13h30. Une navette assurera le retour des excursionnistes vers leurs véhicules à Ormstown, tant à l'arrivée qu'aux points d'arrêt.

Les participants sont priés d'apporter leurs canots ou leurs kayaks. Il ne leur en coûtera que 12,50\$ (repas non inclus) pour s'inscrire. Il sera toutefois possible de louer des embarcations sur place pour 40\$ par adulte. Des prix réduits sont offerts pour les enfants et les embarcations familiales.

Afin de s'assurer de la bonne marche du Canot d'Août 2006, une cinquantaine de bénévoles seront mobilisés. Certains verront à la prise des inscriptions ou à la remise des repas du midi aux participants tandis que d'autres se chargeront de distribuer des rafraîchissements et des collations ou bien de prodiguer les premiers soins. Il est possible que des chanteurs et

des musiciens locaux soient postés aux différents lieux d'arrêt pour animer la traversée.

Les personnes intéressées à participer au Canot d'Août ou qui désirent plus d'informations n'ont qu'à communiquer avec Martine Boyer, coordonnatrice du projet de mise en valeur de la rivière Châteauguay, par téléphone au (450) 427-2068 ou par courriel à m.boyer@rivierechateauguay.qc.ca.

Pour les meilleurs résultats

Annoncez dans

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

LES VERGERS
IVANHOË FAILLE

BLEUETS
CULTIVÉS
GEANTS
À VENDRE

2419, route 202

1-1/2 mille à l'est de
Franklin Centre, sur la route 202

Ouvert de midi à 19h00
pour la vente

Tél.: (450) 827-2742

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Le regroupement du CLSC Huntingdon, de l'Hôpital Barrie Memorial, du Centre d'hébergement du comté de Huntingdon et du Centre d'hébergement d'Ormstown, est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population de la MRC du Haut-Saint-Laurent, soit 22 500 personnes, composée environ à 40% d'anglophones et à 60% de francophones. Nous désirons combler les remplacements suivants à l'Hôpital Barrie Memorial :

ERGOTHÉRAPEUTE

Clientèle ambulatoire

Remplacement à temps complet pour six mois, 3 jours/semaine par la suite

Exigences : • Membre de l'Ordre des ergothérapeutes du Québec
• Bilinguisme un atout

PHYSIOTHÉRAPEUTE / THÉRAPEUTE EN RÉADAPTATION PHYSIQUE

Clientèle ambulatoire

Remplacement à temps complet pour un an, avec possibilité de prolongation

Exigences : • Membre de l'Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec
• Bilinguisme un atout

Pour nos établissements, nous avons également besoin de personnes pour compléter notre liste de rappel dans les domaines suivants :

Infirmier(ère) - Infirmier(ère) auxiliaire - Secrétaire - Préposé(e) aux
bénéficiaires - Auxiliaire familiale et sociale - Agent(e) de relations
humaines

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 12 août 2006 :

CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0

Courriel : isabelle.philie@rrsss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé

Offrez-vous une journée de découvertes !

PARC SAFARI

Bien plus qu'un Zoo!

15 Sud • Sortie 6

(450) 247-2727 • www.parc safari.com



INTRODUCING FORD FAMILY PRICING. NOW BEING PART OF OUR FAMILY MEANS
YOU GET THE BEST PRICES OF THE YEAR. PERIOD.
ON 2007 MODELS AND REMAINING 2006'S.*

PLUS 0% PURCHASE FINANCING
ON SELECTED 2006 FORD VEHICLES.**

— **PLUS, JUST ANNOUNCED,** —
5 YEAR/100,000 KM

POWERTRAIN WARRANTY – ROADSIDE ASSISTANCE
 ON SELECTED 2006 AND 2007 VEHICLES.

WELCOME TO OUR FAMILY.



2006 FORD ESCAPE XLT 4X2	2006 FORD FOCUS ZX4 SE	2006 FORD FUSION SE WITH AUTOMATIC TRANSMISSION	2006 FORD F-150 SUPERCAB 4X4
\$299 /MONTH	\$199 /MONTH	\$299 /MONTH	\$339 /MONTH
<small>36 MONTHS*** DOWN PAYMENT \$2,745 \$0 SECURITY DEPOSIT</small>	<small>48 MONTHS*** DOWN PAYMENT \$1,495 \$0 SECURITY DEPOSIT</small>	<small>48 MONTHS*** DOWN PAYMENT \$1,200 \$0 SECURITY DEPOSIT</small>	<small>36 MONTHS*** DOWN PAYMENT \$1,175 \$0 SECURITY DEPOSIT</small>
OR PURCHASE	OR PURCHASE	OR PURCHASE	OR PURCHASE
MSRP: \$28,599	MSRP: \$18,499	MSRP: \$24,199	MSRP: \$36,499
Ford Family Price: \$26,082	Ford Family Price: \$16,919	Ford Family Price: \$22,546	Ford Family Price: \$32,119
Delivery Allowance: \$1,000	Delivery Allowance: \$3,000	Delivery Allowance: \$2,546	Delivery Allowance: \$2,850
Your price: \$25,082	Your price: \$13,919	Your price: \$22,546	Your price: \$29,269

TO GET YOUR FAMILY PRICE VISIT **FORD.CA** OR YOUR FORD DEALER.



Built for life in Canada

www.ford.ca



*Ford Family Pricing is only in effect from June 16 to August 31, 2006 at participating Ford of Canada Dealerships. Ford Family Pricing is available on most new 2006 and 2007 Ford and Lincoln vehicles (excluding Mustang Shelby GT500, SVT, Ford GT, Edge, MKX, F-Series Chassis Cab, Econoline Cutaway and Stripped Chassis, LCF and Medium Truck). The new vehicle must be delivered or ordered from your Ford/Lincoln Dealer on or before August 31, 2006. Ford Family Pricing is not available on any Fleet or Government delivery. Additional incentives may apply. See your local Ford of Canada Dealership for complete program details. ** - 0% purchase financing for up to 36 months on most Ford 2006 models. *** Models shown for illustration purposes only. When leasing, first monthly payment and down payment required at delivery. Cost of \$0.12 per kilometre after 60,000 kilometres, and after 80,000 kilometres for the 2006 Focus ZX4 SE and Fusion SE and other conditions apply. Freight fees are extra: \$1,200 for the 2006 Escape XLT and F-150, \$1,150 for the 2006 Fusion SE, \$1,050 for the 2006 Focus ZX4 SE. Registration, insurance, taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit. See your Ford Dealer for details. † All new 2007 Ford vehicles, including 2007 LCF, F-650 and F-750 models, will come with a 5 year/100,000 km (whichever occurs first) Powertrain Warranty and full Roadside Assistance benefits together with a 5 year/100,000 km (whichever occurs first) Safety Restraint Warranty. For a limited time, all new 2006 Ford light trucks and SUVs purchased on or after July 13, 2006, including 2006 LCF, F-650 and F-750 models, will come with a no extra-charge 5 year/100,000 km (whichever occurs first) Ford ESP Powertrain CARE Extended Service Contract (includes 5 year/100,000 km (whichever occurs first) Roadside Assistance Coverage) with a \$100 deductible. The 2006 Ford ESP Powertrain CARE Extended Service Contract may not be combined with Government Price Concession and Competitive Price Allowance. All 2006 new Ford cars, Freestar and Freestyle come with a 5 year/100,000 km (whichever occurs first) Powertrain Warranty (including Roadside Assistance benefits and Safety Restraint Warranty). Some conditions and limitations apply. See your Ford Dealer for complete details or call the Ford Customer Relationship Centre at 1-800-565-3673.

3217308-020606-04